

INDICE

PREFACIO	.....	3
CANTO 1- Ahyayasa	.....	8
CANTO 2 – Khshmaibya ges urva	.....	10
CANTO 3 – At ta vakhsya	.....	12
CANTO 4 – Ta ve urvata	.....	14
CANTO 5 – Akhya-ca khvaetush	.....	17
CANTO 6 – Yathaish itha	.....	19
CANTO 7 – Ya shyothana	.....	21
CANTO 8 – Uchta ahmai	.....	23
CANTO 9 – Tat thwa peresa	.....	25
CANTO 10 – At fravakhsya	.....	28
CANTO 11 – Kam nemoi zam	.....	30
CANTO 12 – Spenta mainyu	.....	33
CANTO 13 – Yzi hadáis	.....	34
CANTO 14 – At ma yarva	.....	36
CANTO 15 – Urva moi kat	.....	38
CANTO 16 – Vohu kshthrem	.....	40
CANTO 17 – Vahishta ishti	.....	43
ESTROFA FINAL – A airyema ishya	.....	45
APENDICE	.....	46

PREFACIO

La Tropa N° 26 de los Marítimos de Karachi, fue la primera de su tipo y quedo establecida en 1937. Sus miembros provenían de diferentes escuelas secundarias de la ciudad de Karachi, que se encontraba en lo que, ahora es Pakistán. El grupo inicial consistía de doce Niños especialmente escogidos de entre las tropas de Niños Cristiana, Hindú, Musulmana, Parsi y Sihk. Yo era uno de ellos. Fue comandada por dos oficiales Británicos y uno Indio. La tropa tenía una bella y armoniosa camaradería. Usualmente nos encontrábamos en un sitio vacío en China Creek, dentro del puerto de Karachi, para nadar y montar en bote. A veces las reuniones eran en otro sitio, en el Muelle Oeste, que se encontraba mas afuera del puerto, que era utilizado para tomar veleros.

Hacia el final del año, nuestro número había aumentado a dieciséis. A pesar que nuestros orígenes culturales heterogéneos, muy pronto nos hicimos muy amigos. Sin embargo, uno de los nuevos resulto ser un celoso misionero de su religión. Constantemente discutía con otros sobre asuntos religiosos, aun con sus propios correligionarios Hindúes si pertenecían a una denominación diferente a la suya. En una bella mañana de verano, bien antes de empezar las clases, tomo a los Parsis por sorpresa atacando la religión Zaratustriana. Cuando me apercibí de que ellos no estaban preparados para defender por sí mismos su religión Yo, dejándome llevar por mi celo Iraní, me adelante a defenderlos. Yo casi no conocía nada de la Buena Conciencia, la buena religión de Zaratustra, excepto lo que había oído de mis padres sobre el antiguo Irán y su religión, y que en el pasado todos nuestros ancestros habían sido Zaratustrianos. Mi madre acostumbraba recitar y simplificar las historias del Shanameh de Ferdowsi. Incidentalmente en aquellos días mi pueblo natal Kerman, Irán, era la segunda ciudad del país en cuanto a población de Zaratustrianos Iraníes. Mis padres, tenían amigos Zaratustrianos. Solía frecuentar la oficina de negocios de un famoso Dorabji en el Bazaar-e-Vakil en Kerman y hablar con los Parsis que frecuentaban el lugar. Parece ser que debí de haber ofrecido una buena defensa de los Parsis, especialmente en favor de la reverencia por el fuego, frente al Hindú, porque mis compañeros Parsis la apreciaron.

Al siguiente Domingo, Eruch P. Bulsara, uno de los Parsis, me dio un ejemplar de las Gazas como una muestra de su agradecimiento. Estaba escrito con el estilo de letra Devanagri y traducido por, el ya fenecido, Jottindramohan Chatterji en Sánscrito, Ingles, y Guyarati. Yo me encontraba simplemente fascinado y bien cautivado por estos sublimes cantos. Deseaba aprender su lenguaje. Eruch me presento al ya finado Dr. Maneck B. Pithawala, el cual era en aquel entonces, el Principal de la Escuela Secundaria Parsi BVS. Él me enseñó Avestan, Pahlavi, y los fundamentos de la religión. También gratamente me insto a enseñar una clase de Avestan y Pahlavi, en la escuela a una docena de niños y niñas Parsis de mi propia edad. Aun más, me presento al Dasturyi Dr. Maneckyi N. Dhala, el sabio, iluminado y sagaz perito, para obtener estudios mas avanzados. Este periodo con ambos maestros excedió los seis años. Me siento grandemente endeudado con Eruch, y con mis dos maestros por guiarme a los Gazas.

Dasturyi con afecto me aconsejó en mi primer día como su estudiante, con estas palabras: *“Cuando creas que has aprendido suficiente del lenguaje Avestani, no comiences a traducirlo primeramente por los Gazas. Estos son los guías. Una traducción incorrecta puede descarriar a la gente. Concéntrate tu primero en las otras partes del Avesta. Espera unos cinco años antes de lanzarte a traducir los Gazas”*. Yo le hice esa promesa.

A pesar que los Gazas han venido a ser mi única, inspiradora y provocadora guía de pensamiento durante los últimos cincuenta años, yo nunca me he olvidado de mi promesa a mi sagaz maestro. Mi traducción al Persa de los Gazas fue publicada en 1981. Más de cuarenta años después de aquel día en que le hice la promesa, y después de esperar siete veces más del tiempo propuesto por mi maestro. Esta versión en Español sigue a la versión Inglesa. Esa a su vez comenzó como lecciones mensuales de los Gazas en el Centro Zaratustriano de California en Westminster, clases que empezaron en Octubre del 1986. La versión Inglesa es a su vez una revisión de mi traducción al Persa, “Staota Yesnya”, los Gazas de Zaratustra Espitama y los cantos que le han sido sumados, con el texto y el comentario en Persa, Teherán, Irán, 1981. De manera, en ella se incluyen, los textos y las traducciones de todas las piezas del Avesta que están en el dialecto Gazico. Esto constituye lo que fue, en la colección Sasanica del Avesta, el primer nask (o uno de los veintiún volúmenes de las escrituras canonizadas por los Sasanidas), y fue intitulado “Stot Yasn”, o “Staota Yesnya” es decir Alabanzas Reverentes. Por sobre todo, me encuentro satisfecho y orgulloso que después de haberse dado por perdido este Nsk, no haya estado perdido sino más bien sumergido en medio de la Yasna; siendo el primero en recopilarlo independientemente en estas versiones, Primero en Persa, después en Ingles, y ahora en Español.

Mi promesa siempre ha estado en mi mente todo estos años, y me ha hecho pensar, que una buena traducción estándar de los Gazas solo puede ser hecha por un equipo de expertos, compuesto tanto de peritos Zaratustrianos que consideran los Gazas como lo mas santo de lo santo, y de académicos no Zaratustrianos duchos en estudios Gazicos y otros estudios relevantes.

Así lo propuse en el Segundo Congreso Mundial Zaratustriano, celebrado en Bombay en 1964. También presente un estudio en el Tercer Congreso que sé celebren en Bombay en 1977. He hablado sobre esto a muchos oídos y he visto muchos asentir con sus cabezas. Pero hasta este día, no he visto a nadie en ninguna asociación Zaratustriana, tomar un solo paso hacia esta meta. Mientras tanto varios peritos, cada uno por su cuenta, han avanzados sus propias versiones en Ingles, Francés, Alemán, Guyarati, Persa, y otras lenguas. No cabe duda que estas versiones difieren una de la otra. Esto hace que el lector se confunda un poco, y que se le robe en cierto sentido, de tener fe en las palabras de la escritura, cuando estas son mas bien destinadas a inspirar a uno, a las mas altas cumbres de iluminación. Sin embargo permítanme aclararles que este es siempre el caso con traducciones echadas por un solo individuo, ya sean versiones de un libro

religioso o de un libro de poemas. Aun la misma Biblia, probablemente él mas estandarizado de los libros, tiene sus diferentes versiones.

Yo, como muchos otros traductores, me he consolado, consultando otras versiones para llegar a conclusiones mejores. Yo he tenido en mi posesión las traducciones, comentarios y notas de B.T. Anklesaria, Mobed Firuz Azargoshasb (Persa), Ch. Bartholomae, F.A. Bode and P. Nanavutty, J. Chatterji, K.S. Guthrie, J DuchesneGuillemin, K. S. Guthrie, S. Insler, K.E. Kanga (Guyarati), D.J. Irani, A.F. Khabardar, L. Mills, Ebrahim Pour-e Davoud (Persa), Kh. E. Punegar, Abass Shoustari-Mehrin (Persa), IJS Taraporewala, y la traducción Pahlavi en su versión Sánscrita. A cada una de estas personas, tanto vivas como muertas, les expreso mi más grande agradecimiento.

Mi método ha sido el buscar, rastrear, encontrar y sopesar todas las palabras, términos e ideas Gazicas, algunos controversiales, entre todos los escritos en Avestan y Pahlavi que aun poseemos, para comprender mejor sus verdaderos significados y equivalencias. He tenido en vista la literatura Védica la rica literatura Persa, y la más rica aun leyenda Persa. He hecho todo lo posible por utilizar al máximo mis habilidades lingüísticas y antropológicas en esta tarea. He consultado las versiones de las Gazas por los autores ya mencionados. Y sobre todo, las Gazas han sido mis guías en la vida en el último medio siglo. Me he refrenado de la interpretación en todo lo posible. Pues esta, si no es basada sobre evidencia sólida, sino más bien sobre imaginativas inferencias y deducciones, puede llegar a ser muy engañosa. En todo lo que me ha sido posible, me he confinado a mismo, a breves explicaciones, fuera del texto propio.

Sobre todo he mantenido mi mente fija en los patrones poéticos Arios, especialmente en los Persas con sus do-beitis, rubais, ghazals, etc. Hemistich es la mas pequeña de las unidades de sentido en la poesía Indo-Iraní, y cuando acopladas con el siguiente hemistich, el sentido de la oración es completado. Una estrofa es siempre como si fuera una perla. Con su valor independiente, pero cuando es ensartada junto con otras perlas, entonces forma parte de algo mas valuable, y si un numero de estas es unida en un conjunto como un collar, todas ellas, aunque reteniendo su valor individual, se convierten en parte integral de un ornamento precioso. Las líneas Gazicas cada una con un sentido parcial, completa su sentido en una estrofa con su propio sentido independiente. Estas estrofas se unen para componer un canto con un tema específico. Varios cantos, haciendo una Gaza o cantata, nos traen un mensaje mas completo. Finalmente diecisiete cantos en cinco Gazas forman un collar completo. Un texto coherente, y nos dan el maestral mensaje de Zaratustra. La mayoría de los traductores, particularmente los peritos Occidentales, han fallado en encontrar esta peculiaridad que es tan básica para el entendimiento correcto de la prosodia Indo-Iraní.

Aun más, cada poeta Indo-Iraní usa su propio nombre o un nombre poético escogido por él, en sus poemas y muchas veces se refiere a sí mismo en tercera persona singular, un estilo comprendido por cualquiera persona de origen Indo-Iranio. Pero es este mismo estilo que ha llevado a muchos eruditos Occidentales

de los Gazas a concluir que esas estrofas o cantos en los cuales el nombre de Zaratustra aparece en tercera persona, fueron compuestos por otra persona. Yo he cambiado estas estrofas de tercera persona a primera persona y las he puesto al final de la estrofa, para señalar que el original esta en tercera persona. También es de notar que en el poeta algunas veces se habla en singular en una estrofa y de súbito cambia a plural. Los Gazas tienen el mismo estilo. El contexto, sin embargo indica que aunque una petición es hecha por Zaratustra solamente; en realidad este también incluye a sus compañeros en la petición por divina guía que él hace.

Otro punto es el hábito de un poeta Indo-Iraní de personificar las más importantes de sus expresiones o materias de su poema con el solo propósito de enfatizar el punto que representan: algo que puede ser comparado con el close-up utilizado en un film. De nuevo este uso es entendido claramente por el oyente o lector Indo-Iraní. Sin embargo, esta peculiaridad de la poesía antigua Indo-Iraní, ha venido a ser causa de que muchos peritos, influenciados por las tendencias animistas, y endiosantes de la posterior literatura Avestanica, hayan construido un panteón de divinidades usando las abstracciones que Zaratustra personificó solo para enfatizarlas en los Gazas. Casi ninguno de estos peritos y eruditos se ha detenido seriamente a considerar que de hecho los miembros de un panteón de deidades tienen por fuerza que tener algún mito en que basar su existencia y proyectarla a la mente de sus creyentes. Ninguna de las abstracciones usadas por Zaratustra en los Gazas tienen ese mito necesario de entidades y que les dé apoyo para deificarlas, animarlas o realmente personificarlas, solo es después de los Gazas que estas abstracciones son convertidas en Amecha Espentas y Yazatas. Por tanto en mi traducción, he capitalizado las abstracciones Gazicas solamente cuando Zaratustra las personifica por su importancia en la línea, o estrofa para enfatizar un punto, si Zaratustra no las ha personificado, yo no las he capitalizado.

La traducción, es una de fácil lectura, con un toque poético, es tan certera y correcta como mi conocimiento y habilidades me han permitido, en esta área mis consultaciones con otras traducciones me han ayudado. Forma el corazón del libro. Puede ser recitada como una oración, usada como guía hacia una vida en constante mejoramiento, o estudiada y comprendida como una filosofía. Los puntos centrales reducidos y explicados al final de los Cantos en el Apéndice I ayudan a que sea más comprensible. El Apéndice II explica las abstracciones usadas por Zaratustra en los Gazas, haciendo bien claro el hecho de que estas son abstracciones, y cual es su significado verdadero en el contexto de la enseñanza de Zaratustra, definiendo lo que realmente significan, rectitud, buena mente, dominio, serenidad y los otros términos significan. Los Gazas son por derecho propio una entidad independiente dentro de los escritos religiosos persas, y de hecho así lo eran en el Stot Yasn nask de los Sasanidas, y también definitivamente eran escritos independientes desde antes, desde el período Avestanico.

He numerado los Cantos en el orden en que aparecen, pero no los he nombrado por sus números dentro de la Yasna, precisamente para señalar su independencia

de la liturgia de la Yasna. Sin embargo, para ayudar a los lectores, les he dado una lista de los cantos con sus equivalentes numéricos en la Yasna dentro del Apéndice III. Aun más, tradicionalmente cada canto es conocido por las primeras dos o más palabras con las cuales comienza. En añadidura les he dado mi propio título a cada uno, para proyectar su contenido principal. Todos estos puntos presentan a los Gazas individuales como partes coherentes de un solo cuerpo, el mensaje provocante al pensamiento de Acho (Recto) Zaratustra.

En la edición Inglesa de mayor tamaño, incluí el texto en el dialecto Gazico. En las paginas opuestas al texto Ingles. Esta práctica será seguida en otras ediciones en Español, para que aquel que lo desee pueda recitar los Gazas en su forma original. Esta versión Inglesa también incluye además de los Gazas todo los escritos suplementales que poseemos en el dialecto Gazico. Estos consisten del Haptañhaiti Gaza, o sea el Gaza de los Siete Capitulo, el Yeñhe Hatam una oración que honra a los hombres y mujeres rectos de todas las naciones, el Fshusho Manthra o el Prosperante Provocador del Pensamiento. La Hadhaokhta una alabanza a la Inspiración, y el Fravarti la Elección de Religión, una confesión de fe usada para la Iniciación. La traducción también incluye otros dos Apéndices que proveen al lector con una reseña de la vida de Zaratustra, y una introducción al Avesta.

A pesar de todo. Sigo creyendo firmemente que una versión colectiva de estos cantos sublimes por un equipo de peritos competentes debe de ser nuestro objetivo final, junto a una edición estándar. Tengo esperanza que ese día amanezca. Pero, mientras llegue ese día, yo les presento esta mi comprensión de los cantos provocantes de pensamientos de Zaratustra, para aquellos que deseen leer y oír en Español su divino mensaje. Yo los encuentro espiritualmente inspirantes, mentalmente estimulantes, corporalmente vivificantes y refrescantes, y una guía practica para la vida. Estoy confiado que ciertamente el lector hallara que son así.

En conclusión, estoy grandemente agradecido a mi esposa Amy y a un circulo de amigos amantes, tanto hombres como mujeres, jóvenes y viejos, muertos y vivos, maestros y alumnos, por estar junto a mí, y por entender mi comprensión de los Gazas, producto de las ultimas cinco décadas. Especialmente deseo darle las gracias a mi amigo William H. Brawner por haber leído el manuscrito entero y por haberme dado valiosos consejos y criticas que han mejorado el texto.

Ali A. Jafarey
Buena Park, California
Febrero 7, 1988
18 del mes Bahman, 3725 Era Religiosa

**AJUNAVAITI GAZA, El Gaza (Gathas) de la Elección
Canto 1. - Ahyaṃasa****HUMILDEMENTE YO ORO**

1. Mazdah, Dios Sabio, con reverencia y manos alzadas a Ti, yo oro. Primeramente, pido que pueda ejecutar todos mis actos, basados como están en el juicio que nos da la buena mente, en completo acuerdo con las leyes de la rectitud, para poder agradarte a Ti y al alma del Mundo Viviente.

2. Sabio Dios, yo me acerco a Ti a través de la buena mente. Otórgame por la rectitud las bendiciones de ambas existencias, la material y la mental, para que yo guíe a mis compañeros a la felicidad.

3. Oh, Rectitud y Buena Mente! Cantare alabanzas que nadie ha cantado jamás. De la misma forma, alabare al Dios Sabio y aquellos para quienes, La Serenidad promueve el imperio inconquistable. Respondan, pues, con su apoyo a mis llamados.

4. Yo, que estoy armonizando mi alma con La Buena Mente, conozco que las obras hechas para El Sabio Dios tienen sus recompensas. Mientras continúe teniendo la voluntad y la fuerza, yo les enseñare a todos a luchar por alcanzar La Rectitud.

5. ¿Habiéndome apercebido de La Buena Mente, cuando te visualizaré a Ti, Rectitud? ¿Cuándo encontrare el sendero al Mas Poderoso, al Dios y Señor, y cuando, o cuando, escuchare la voz del Sabio? Con estas las más grandes de las palabras, aquellas que provocan el pensamiento, habremos de convencer a los ignorantes, a elegir lo recto.

6. Ven a mí a través de buena mente, y otórgame una larga vida por rectitud. Sabio Señor, con Tus sublimes palabras, dame a mí, Zaratustra y a los míos, fuerte apoyo para que vencamos el despecho de los que están llenos de odio hacia nosotros.

7. Otórganos, Tu quien eres Rectitud, aquellas recompensas, los cuales son los dones de La Buena Mente. Tu que eres Serenidad, otórganos a Vistaspa y a mí, nuestro más encarecido deseo, O Sabio, el poder a través del cual podamos proclamar con éxito Tu mensaje, el mensaje que provoca el pensamiento.

8. Con amor, yo oro a Ti, que eres El Mejor Señor, Tu quien eres El que esta en armonía, con lo mejor de la rectitud. Otórganos lo mejor de la buena mente para siempre, a Ferasaotra el noble, a mí y a todos aquellos quienes son dignos de poseerlo.

9. Señor, que nunca Te agraviemos, ni a Ti, ni a La Rectitud, ni a La Mejor Mente, abusando de estos Tus dones. Estamos todos unidos en ofrecerte a Ti y a Tus esencias alabanzas, porque los consideramos, poderosos artífices de la promoción de la creación, y dignos de ser invocados y honrados.

10. Sabio Dios, cumple el deseo de aquellos a quienes Tu conoces que son tan justos y serios en rectitud y buena mente como para alcanzar los premios que estas llevan en sí mismas. Por que yo bien sé, que cantos de amor dedicados a propósitos dignos, nunca se quedan sin Tu respuesta.

11. A mí, que siempre he observado los principios de la rectitud y de la buena mente. A mí, Sabio Dios, enséñame a hablar los pensamientos de Tu mente, las palabras de Tu boca. Aquellas enseñanzas por las cuales la vida limpia fue establecida.

Los Primeros 7 Cantos, forman parte de un Gatha general que es llamado Ahunavaiti o Ajunavaiti, que quiere decir el Gatha que contiene la Ahunvar. La Ahunvar es el nombre dado a la oración o proclamación doctrinal que hoy es llamada, con más frecuencia, Yatha Ahu o Yaza Aju

El Ahunavaiti contiene 7 cantos, de manera que el primero es Ahunavaiti 1 y así hasta el 7 y son directos equivalentes al Canto 1 al 7. Cuando se complica la cosa es cuando terminamos el Ajunavaiti y empezamos el Ushtavaiti o Uchtavaiti Gaata. Por que, por ejemplo el Ushtavaiti 1 es el equivalente del Canto 8. (Ushtavaiti el Gaata que contiene Ushta o Uchta. La sh se pronuncia como ch). Por este motivo, te aconsejo que sigas los cantos por numero y no por nombre hasta que estas mas familiar con ellos.



AJUNAVAITI GAZA**Canto 2. - Khshmaibya geush urva****A ELECCIÓN DEL RECTO ZARATUSTRA COMO EL SEÑOR
Y EL GUÍA DEL MUNDO**

1. El alma del Mundo Viviente se lamenta ante Ustedes, las esencias de Ajura Mazda. ¿Porque me han creado? ¿Quién ha sido El que me diseño de esta forma? Estoy oprimida por la furia, el saqueo, el abuso y la agresión. No tengo a nadie quien me rehabilite sino solo a Ustedes. Guíenme a la verdadera civilización.

2. Entonces el Creador del Mundo Viviente pregunta a La Rectitud: ¿Quién es Tu líder para el Mundo, uno que pueda ofrecerle civilización, sustento, y poder? ¿Quién es aquel que Tu deseas para que sea su señor, alguien quien repela la furia de los errados?

3. La Rectitud contesta: No hay autoridad en el mundo que este libre de malicia. De aquellos que allá se encuentran, no conozco a nadie que aliente a los nobles al apoyo de los mansos. Si hubiera habido entre ellos un ser con suficiente fuerza, yo hubiera estado presto a darle mi apoyo cuando me llamare.

4. El Sabio Dios es quien conoce mejor que nadie todas las cosas, que las gentes han hecho, en el pasado y harán en el futuro, a causa de las falsas divinidades y también por cuenta propia. De esas cosas solamente Dios es el juez. Así que, sea como Él desee para con nosotros.

5. Para nosotros dos, o sea, para mí y para el alma del Mundo Viviente, es mejor que alcemos nuestras manos buscando la gracia divina y le pidamos al Sabio, en oración, preguntando: ¿Es que no habrá un sustento para la vida de los honestos? ¿Es que no habrá un reformador en medio de los errados?

6. El Sabio Dios, el Conocedor, habla con amor: Así que no conoces ningún señor ni líder que actúe rectamente. ¿Pero no fuiste Tu diseñada, por el Creador, para cuidar tanto del promotor del mundo viviente, como del que en el se asienta?

7. El Sabio Dios, quien es de un mismo acuerdo con La Rectitud, preparo su mensaje que provoca el pensamiento en respuesta al lamento del mundo; porque con Su doctrina, Él es promotor de aquellos que desean protección. Él pregunto: ¿Buena Mente conoces Tu alguna persona que pueda ayudar a los mortales?

8. La Buena Mente contesta diciendo: Sí, Yo sé de uno. Uno solo ha escuchado con atención a Nuestras enseñanzas. Él es Zaratustra Espitaman. Sabio, él esta listo a proclamar el mensaje a través de sus cantos, por la causa de La Rectitud. Concédete un hablar dulce.

9. El Alma del Mundo Viviente se lamenta de nuevo: ¿He de aceptar a un hombre impotente, de voz débil, como mi guardián? Yo deseo un poderoso soberano. ¿Vendrá alguna vez el tiempo en que este, me dé una mano en apoyo?

10. Dios, concédele a este, a Zaratustra, y a su gente fuerza y poder a través de la rectitud y la buena mente, de manera que me guíe, a la paz y la tranquilidad. Yo por mi cuenta, lo reconozco a él como Tu más destacado descubrimiento.

11. Hablando entonces Zaratustra dijo: ¿Cuándo vendrán a mí La Rectitud, La Buena Mente y el Divino Imperio? Sabio reconoce y toma en cuenta con tu discernimiento, a la orden de La Asamblea de los Amigos. Dios, ayúdanos ahora!. Contamos con Tu bondad.

Nota del Traductor: Este Canto es una metáfora en forma de obra teatral. El Alma del Mundo Viviente en el idioma original es el Alma de la Vaca pero realmente refleja toda la creación



AJUNAVAITI GAZA**Canto 3. - At ta vakhshya****BIEN Y MAL**

1. Ahora yo hablare a los que deseen oírme. Les hablare de los dos principios, que son de tan gran importancia para los prudentes. También, con reverencia por la buena mente y consideración por la rectitud, cantare alabanzas para El Señor, para que ustedes puedan contemplar y experimentar, felicidad brillante.

2. Son sencillez.

3. Ahora bien, las dos mentalidades primordiales, percibidas como gemelas imaginarias en una visión, son, la una la mejor y la otra la peor, en pensamientos, palabras, y obras. De entre estas dos, los que son benéficos escogen correctamente, mas no así los maléficos.

4. Cuando estas dos mentalidades se juntaron en un principio, crearon lo que es 'vida' y lo que no es 'vida'. Hasta el final de la existencia, la peor de las mentes será para los errados y la mejor de las mentes para los rectos.

5. De estas dos mentalidades la errada eligió las peores obras, pero la más progresiva firme como las rocas, eligió la rectitud. Por lo tanto, todos aquellos que deseen agradar al Sabio Dios, lo pueden hacer eligiendo hacer obras de verdadera rectitud.

6. Entre estas dos, los que buscan seguir a las falsas divinidades no eligieron correctamente, porque cuando deliberaban la decepción llevo a ellos. De manera que eligieron la peor mente y con precipitación se dieron a la furia, con la cual, aun afligen la existencia de la humanidad.

7. Pero a la persona que elige correctamente, le llega tanto resistencia física, así como una firme serenidad, a través de la fortaleza de la buena mente y también de la rectitud. De entre todas las personas esta, será Tuya, Mazdah Ajura, porque que verdaderamente habrá pasado totalmente por esa prueba que es como fuego.

8. Y cuando los que hallan fallado, terminen de soportar toda su paga, entonces, O Sabio, el imperio será realidad también para ellos a través de la buena mente. Dios, entonces ellos serán enseñados como entregar el error en manos de la rectitud.

9. Que nosotros estemos entre esos, que hacen fresca esta vida! Ustedes todos, los señores prudentes, los que traen felicidad a través de la rectitud, vengan a nosotros! Seamos de una sola mente y manera de pensar!

10. Será entonces, cuando verdaderamente el poder del error será despedazado. Cuando aquellos que han luchado por el buen nombre, serán de inmediato unidos en la buena morada de la buena mente y de la rectitud. La cual es la misma del Sabio Dios.

11. Si en verdad ustedes entienden estos dos principios, principios de prosperidad y de adversidad, establecidos por El Sabio, que son; un largo lapso de sufrimiento para los errados y el bienestar perdurable para las personas rectas, entonces podrán, ciertamente, disfrutar de radiante felicidad.



AHVNAVAITI GAZA**Canto 4. - Ta ve urvata****ORIENTACIÓN**

1. Guardando en mente los dos principios Tuyos, enseñaremos las hasta ahora nunca oídas palabras, aun a los que destruyen el mundo de las personas rectas, con sus erradas doctrinas. Sin duda, estos dos principios probaran ser lo mejor, en especial, para aquellos que son devotos del Sabio.

2. Como no es fácil para un alma el encontrar el mejor curso a seguir, yo, a quien el Sabio Señor conoce, vengo a ustedes como el guía de ambos bandos, para que todos podamos vivir de acuerdo con la rectitud.

3. La felicidad que Tu concedes, ha sido prometida a los dos bandos a través de tu Fuego mental y tu rectitud. Es una cuestión de principios para aquellos que tienen discernimiento. O Sabio, para nuestro entendimiento, hánblanos con las mismísimas palabras de Tu boca. Esto me ayudara a guiar a todos los vivientes a elegir acertadamente.

4. Cuando la rectitud tenga que ser invocada, que los Señores del Sabio, (**nota**) estén prestos con recompensa y serenidad. Yo busco a través de la buena mente, el poderoso imperio para mi pueblo, para que promoviendo este imperio podamos vencer el error.

5. Háblame, para yo poder discernir que es lo que ha sido mejorado con la rectitud, y conocer y apercibirme a través de la buena mente, que es lo que me ha sido otorgado a mí como vidente que soy. También, Sabio Dios, háblame de las cosas que ocurrirán y las que no ocurrirán.

6. Lo mejor vendrá a la persona apercibida, que propagara mi Verdadero Mensaje, el que provoca el pensamiento. Este, mi mensaje, lleva a la rectitud, la perfección y la inmortalidad. De esta manera el imperio del Sabio crecerá, para la persona que es juiciosa, a través de la rectitud.

7. Él, quien primeramente discernió que las luces emanan gozo. Él es quien es, a través de su conocimiento, el Creador de la rectitud, es esta rectitud la que continuamente da apoyo a la buena mente. Sabio, estímúleme a través de Tu propia mentalidad creativa, porque hasta hora aun, Señor, he seguido siendo el mismo.

8. Sabio, te reconocí, como el primero y él ultimo como el Señor de la buena mente, cuando te percibí a Ti en mi visión como el verdadero creador de la rectitud y el Señor de las obras de la vida.

9. También reconocí, Sabio Señor, que la serenidad es Tuya y también, Creador del Mundo Viviente, que la prudencia de mente es Tuya. Tu quien eres Aquel, que ha dado al mundo ha escoger entre la persona que es asentada y la que no la es.

10. De entre estas dos personas, el Alma del Mundo Viviente ha escogido a la persona asentada que promueve la prosperidad y la buena mente, como su recto promotor. O Sabio Señor, el engañoso, de personalidad nómada es el que por mucho que finja, no ha compartido de esta buena decisión.

11. O Sabio, en el principio, Tu, a través de Tu mente, diseñaste para nosotros, El Mundo Viviente, conciencias e intelectos, pusiste vida en la forma física, y distes obras y palabras, de manera que cada uno hace su elección a través de una voluntad libre.

12. Por lo tanto, ya sea que uno habla la verdad o que no la habla, ya sea que uno sea conocedor o que no lo sea, cada uno expresa lo que hay en su corazón y en su mente. De acuerdo con esto, uno que este gozando de la serenidad, se puede preguntar a sí mismo: ¿Adónde llevaran estas dos mentalidades?

13. O Sabio, ya sea que preguntas sean hechas secretamente o abiertamente, o que una persona por una pequeña ofensa sufra una gran consecuencia. Tu contemplas todas estas cosas con Tu mirada toda penetrante y tu sentido de rectitud.

14. Dios, yo te pregunto esto: ¿Que esta ocurriendo y que habrá de ocurrir? ¿Que aguarda en el futuro como compensación a las personas rectas, y que, O Sabio, a los errados? ¿Cuál será la posición de ambos cuando estas cosas hayan terminado?

15. Dios, te pregunto esto: ¿Cuál es la paga de aquel que promueve el imperio de los errados con obras malvadas? ¿Cuál, para el que no tiene otra labor en la vida, que la de cometer crímenes en contra del ganado y de los hombres, de la persona asentada y pacífica?

16. Te pregunto esto: ¿Cómo es que una persona generosa, que lucha por promover la fuerza de la casa, el distrito, y el país, llega hacer parecido, Sabio, ha alguien como Tu? ¿Por cuales obras es que lo logra?

17. ¿Cuál de los dos senderos es el mayor? ¿Será el que la recta persona elige por si misma, o será el que el errado escoge para sí? Que el prudente le diga al que sabe, para que el ignorante no continúe su obra engañosa. Sabio Señor, se para con nosotros el revelador de la buena mente.

18. Por lo tanto, que nadie escuche los mensajes y enseñanzas del errado, porque él trae peligro y destrucción a la casa, al distrito y al país. Así que corríjanlo con armas espirituales.

19. Señor, uno que escucha, y se apercibe de la verdad, se convierte en una persona sanadora de la vida, una dotada de entendimiento. Él controla su lengua, para expresar las palabras correctas cuando así lo desea. Él, O Sabio, a través de Tu luz radiante es verdaderamente bueno con los dos bandos.

20. Aquel, quien quiera que sea, que se suma a las personas rectas, gozara de un futuro brillante. Pero el errado vive una larga vida de oscuridad, falso resplandor y palabras llenas de infortunio, porque es a causa de sus obras, que su conciencia lo lleva a vivir así.

21. Dios Sabio, otorga perfección, inmortalidad, abundancia de rectitud, independencia en imperio, y una buena mente que perdure; aquel que es Tu amigo en acción y mente.

22. Estos principios están claros a la persona benéfica, la que trabaja para hacer realidad el imperio de la buena mente y que sirve a la rectitud con sus palabras y obras. Esta clase de hombre, Sabio Señor, es él más servicial de los hombres.

Nota: La frase "Los Señores del Sabio", se refiere a las Esencias, Aspectos, Características o Atributos Ético-Mentales que son parte y fibra misma de la Naturaleza y Persona Del Sabio Dios y Señor, Mazdah Ajura. Jafarey a traducido Ajura unas veces como Dios y otras como Señor, esa es su decisión, instada por el hecho de que, Ajura mas bien implica Gobernador Máximo, en el sentido de que gobierna a y con rectitud, en el sentido de rectitud como La Realidad Universal. Por tanto, su sentido es diferente al de Señor en términos occidentales.

Zaratustra, se refiere constantemente al Sabio, en plural. Esto no es, sin embargo, el plural de majestad (o politeísmo) que se le da a Yahvé o Allá, en las religiones Semitas. Cada vez que el plural es usado por Zaratustra, para referirse al Sabio, este uso esta gramatical y directamente relacionado con uno de los Aspectos Ético-Mentales del Carácter de Ajura Mazda.

De esta manera, Zaratustra, el Mantran Universal, nos hace ver que Ajura Mazdah, se nos revela y manifiesta a nuestras buenas mentes a través de Sus Características, fibras mismas de Su Persona. Así pues, comprendemos que El Sabio, es Rectitud, Buena mente, Buen Imperio, Serenidad, Integridad o Perfección e Inmortalidad o Eternidad. Así demuestra él Mas Sabio Su Inmanencia, en la vida mental y moral de aquellas de sus criaturas que escojan, por si mismas, apropiarse de estas características Divinas. Pues El Sabio Señor, Creador y Amador del Universo, es como la misma luz del sol y las estrellas, que a diario contemplamos. A simple vista aparece como una luz unicolor, mas si la pasamos por un prisma, pronto descubrimos un Arco Iris de colores. El prisma de Mazdah es Su Buena Mente. ¿Quisiera usted, contemplar la maravillosa esencia de la realidad Divina?

AJUNAVAITI GAZA

Canto 5. - Akhya-ca khvaetush

ABERRACIÓN

1. Cuidense, falsas divinidades y ustedes que creen en ellas. La familia, la comunidad y la Asamblea de las nobles personas, todas oran al Sabio Dios por gozo, así mismo como yo lo hago y claman: "¡Que podamos ser Tus mensajeros para así controlar aquellos que son Tus antagonistas!"

2. El Sabio Dios, es su aliado, por medio de la buena mente, es su amigo, a través de la gloriosa rectitud y les ha respondido a los que desean ser sus mensajeros así: " Hemos escogido la buena y progresiva serenidad para ustedes." Y ellos le han contestado: " ¡Que sea nuestra!"

3. Pero ustedes, los que con vehemencia veneran a las engañosas y falsas divinidades; no comprenden que estas son las creaciones de la mente malvada, el error y el desdén. Ustedes se han hecho notorios por sus obras engañosas en toda la tierra habitada.

4. Por eso ustedes han, con sus obras, hecho que los mortales cometan lo peor, solamente para que se hagan devotos de las falsas divinidades. Ustedes abandonan la buena mente y huyen del Sabio Dios, de su rectitud, e inteligencia.

5. Así es, que han privado a los humanos de la buena vida y de la inmortalidad. Pero de hecho, ustedes y las que no son otra cosa que divinidades engañosas, se han engañado a ustedes mismos con su malvada mentalidad y con las malvadas obras de su mensaje, le han dado poder a los errados.

6. Sin embargo, aun si este poder hace a un criminal lograr fama, Tu Sabio Señor, recuerdas bien que en Tu imperio y bajo Tu rectitud, Tu doctrina prevalecerá.

7. En lo tocante a crímenes, ninguna persona juiciosa jamás ha alcanzado este poder, el poder criminal, el cual puede llamarse un estilo de vida, un estilo de vida que solo se alcanza a fuerza del metal que clama como en batalla. De tales cosas, Tu Sabio Señor, conoces mejor que nadie las consecuencias.

8. Sobre estos crímenes, se dice que Yima, el hijo de Vivanghan, también, se declaró a sí mismo el dios de nuestro mundo. Para este crimen, en lo que a mí me concierne, Tu también eres Aquel con el cual, al final la decisión descansa.

9. El maestro malvado, destruye con sus enseñanzas la doctrina de la vida juiciosa. Él impide a la gente de adquirir la buena mente, por la cual no hay precio que sea posible pagar. Te suplico a Ti, Sabio Señor y a La Rectitud, expresando mis pensamientos con palabras, por Tu ayuda.

10. Ciertamente, devasta la doctrina, aquel que considera que lo peor que se puede hacer, es mirar al sol y al mundo con ojos sencillos, aquel que predispone a los justos contra los errados, que destruye los asentamientos, que lanza el arma mortífera contra la persona recta.

11. También estos desperdician la vida; los que grandemente aprueban de los errados como señores y señoras, los que roban al pueblo de sus pertenencias y los que se esfuerzan duramente, en apartar a las personas rectas de la buena mente.

12. Es a través de enseñanzas como estas, que ellos tratan de apartar a los mortales de obras excelentes. Para ellos, El Sabio a decretado malas consecuencias, porque desperdician la vida en este mundo en lujos. Es por esta razón, que los sacerdotes codiciosos, han elegido el imperio errado de los ricos en lugar de la rectitud.

13. Es por causa de este poder, que los destructores de la vida quieren poseer, que recopilaran su botín en la casa de la peor mente. Y ellos, Sabio Señor, los que en su lujuria rugen contra el mensaje de Tu provocador del pensamiento, su misma lujuria, los priva de percibir la rectitud.

14. Aun los príncipes sagaces, por largo tiempo han dedicado sus mentes y sus mejores esfuerzos, a la captura de este tipo de botín. Así es que, ellos, se han esmerado en apoyar a los errados. Enloquecidos por la bebida que desperdicia el sano juicio, han declarado que la destrucción tiene que imperar en el mundo.

15. Es con estas obras, que los sacerdotes del culto ritualístico y los príncipes, han decretado, sin saberlo, su propia destrucción a manos de la misma gente a quienes ellos han privado del poder, para vivir como por si mismos ellos desean vivir. De entre estos dos bandos, son estos últimos los que anhelan vivir de acuerdo a sus decisiones, quienes serán llevados a la morada de la buena mente.

16. Todas estas enseñanzas pertenecen a los que, con tino, les prestan atención y son las mejores que se pueden escuchar. Sabio Señor, Yo me siento suficientemente fuerte, como para enfrentarme a estos bandos peligrosos y frenar la criminalidad que los errados, dirigen contra Tus amigos.



AJUNAVAITI GAZA**Canto 6. - Yathaish itha****DEVOCIÓN AL DEBER**

1. De acuerdo con las Primordiales Leyes de la Vida, él líder debe de hacer justicia totalmente, tanto al errado como a la persona recta y también a la persona en quien, la falsedad este combinada con la honestidad.

2. Cualquiera que detenga al errado en su camino, ya sea en palabra, pensamiento, u obra, o aquel que cuando lo encuentra le enseña buenas cosas, este, avanza por él camino de su propia convicción y da satisfacción al Dios Sabio.

3. Quienquiera que es muy bueno para con las personas rectas, sean estos sus parientes, o miembros de la comunidad, o mejor aun miembros de la Asamblea de los amigos, O Señor ese, sirve al mundo viviente con tesón. Este verdaderamente, vive en el imperio perteneciente a la rectitud y a la buena mente.

4. Sabio, yo soy uno que con veneración, hago que la inconsideración y la mente malvada se aparten de Ti; la mente perversa se aparte de la familia, el error de la comunidad, la vileza de la Asamblea de los amigos y que aquellos consejos que son tan extremadamente malvados, sean también separados de los asentamientos de este mundo.

5. Yo escuchare Tu Voz, la que Inspira, la mayor de todas las voces, para así llegar a mi meta final: una larga vida en el imperio de la buena mente y un caminar derecho por los senderos de la rectitud, que llevan a la serena morada del Sabio Dios.

6. Yo soy Tu verdadero invocador, el cual, a través de la rectitud, te percibe a Ti con la mejor de las mentalidades. Es con satisfacción de mente, que yo, quiero trabajar como un consejero por el pueblo asentado. Por lo tanto Sabio Señor estoy bien deseoso de poseer Tu visión y la comunión Contigo.

7. Ven a mí, O Tu que eres El Mejor. O Sabio, en persona y a vista, manifiéstate a través de la rectitud y la buena mente, para que yo sea escuchado mas allá de La Congregación Universal. Que los frutos de nuestras ofrendas reverentes, sean claramente manifiestos entre nosotros.

8. Mira por Ti Mismo mis intenciones, las cuales estamos buscando realizar a través de la buena mente. Estas son, O Sabio, reverencia y palabras de alabanza para Ti por medio de la rectitud. Concédeme la firmeza de la inmortalidad y la sustancia misma de la perfección.

9. Sabio, es Tu intención que estas dos, que te acabo de mencionar, que son promotoras de la rectitud, sean también las refrescantes y espléndidas metas, alcanzables a través de la buena mente. El crecimiento de estas dos, hacen que las almas armonicen con Tus propósitos.

10. Sabio, haz que todos los que han, están, o van a estar, disfrutando de una buena vida, compartan Tu placer. Promueve nuestra luz en el mundo físico, a través de la buena mente, el imperio y la rectitud.

11. Más poderoso y Sabio Dios, Tu y Tus Señores como; La Serenidad, La Rectitud, que promueve al mundo, La Buena Mente y El Imperio, escúchenme, sean caritativos para conmigo con cualquiera de los premios que Ustedes otorgan.

12. Señor Sabio, levántate dentro de mí, concédeme coraje, por medio de la serenidad, buenos dones de oración, a través de la más progresiva mentalidad, vigor completo, por medio de la rectitud y dicha a través de la buena mente.

13. Para apoyarme, Señor Omnisciente, revélame la fuerza de Tu Imperio, las bendiciones que da la buena mente. Muéstrame a través de la progresiva serenidad, concepciones que sean rectas.

14. Ahora, como una dedicación, yo Zaratustra ofrezco al Sabio, el mismísimo respirar que me da vida y los primeros frutos de mi buena mente, obras y palabras, logradas por medio de la rectitud. Estas Te ofrezco, junto con un oído siempre atento a la divina voz. Y de hecho también, dedico a Ti, O Dios, todas mis fuerzas.



AJUNAVAITI GAZA**Canto 7. - Ya shyothana****RENOVACIÓN**

1. La obra, la palabra y la veneración, por las cuales Yo imparto la motivación para alcanzar, la inmortalidad, la rectitud y la perfección, al pueblo. Estas cosas de cierto te las ofrecemos, Sabio Señor, solamente a Ti.

2. Aun más, todas estas ofrendas son hechas solamente para Ti a través de los pensamientos de una buena mente y las obras de un hombre progresivo, el cual en su alma, esta de acuerdo con la rectitud. Sabio, ese hombre, va por doquiera cantando cantos de gloria, y alabanza para Ti.

3. Por esta razón, Te hacemos humildes ofrendas a Ti y a La Rectitud. Los seres que viven en tu imperio son todos de aquellos, que promueven la buena mente. Ciertamente, es en la manifestación de una persona benéfica, Sabio, que yace la ganancia, para aquellos que Te pertenecen.

4. Así es que soñamos, Señor con Tu Fuego, que es potente a través de la rectitud. Es también rápido y poderoso para, claramente, ayudar a los que en Ti se apoyan. Pero, Sabio, para el enemigo que sé atreve a dañar, Tu Fuego, tiene el poder y las armas para detenerlo.

5. ¿En que consiste Tu imperio? En tu poder, Sabio, para que nosotros sigamos actuando por medio de la rectitud y la buena mente, para proteger a esa persona oprimida que es Tuya. Por Ti, nosotros hemos renunciado a las falsas divinidades y a las gentes que viven en barbarie.

6. Si en verdad Tu eres así, Sabio, a través de la rectitud y la buena mente, entonces otórgame la orientación que me haga alcanzar todas las metas de esta vida, para que yo, felizmente, retorne a Ti con veneración y alabanza.

7. ¿Sabio, donde están Tus devotos, los que entienden la buena mente y a pesar de fallos y retrocesos, cuidan de las doctrinas que han heredado con prudencia? Yo no tengo a nadie más que a Ti. Así que, protégenos a mí, y a mi gente, por medio de la rectitud.

8. Ciertamente, aquellos que son los antagonistas de Tus principios y no piensan en la rectitud, ni sé acercan a la buena mente, sino más bien se distancian; están atemorizados por nuestras obras, como los débiles ante los poderosos. Porque estas obras nuestras constituyen un peligro para muchos.

9. Sabio, aquel que abandona la progresiva serenidad, que es de gran estima entre los juiciosos, solamente por sus malas obras la abandona, pues carece de buena mente. Él evita las buenas obras a causa de la rectitud de ellas. De la

misma forma que nos distanciamos del bárbaro tosco, así, nos mantendremos separados de estos.

10. La persona que es poseedora de un buen intelecto, dice: “Las obras de la buena mente, tienen que ser mantenidas.” Él sabe, que la serenidad progresiva, es él verdadero fruto de la rectitud. Todas estas cosas, Dios, son las formas de promover la creación, en Tu imperio.

11. Tanto la perfección, como la inmortalidad, llevan al esplendor de Tu gloria. El imperio de la buena mente y de la serenidad, junto con la rectitud, promueven un firme poder y coraje. Estas cosas, Sabio, constituyen nuestra fortaleza frente a los antagonistas.

12. ¿Que es Tu orientación y que Tu voluntad? ¿Es acaso él ser alabado, o acaso el ser venerado? Decláralo, Sabio, mientras escuchamos y también, decláranos él premio por seguir Tu orientación. Muéstranos, a través de la rectitud, los senderos que llevan a la confianza, que es propia de la buena mente.

13. Dios, este es el mismo camino de la buena mente que Tu, me has enseñado. Esta, es la religión de los benefactores, por la cual, buenas obras llevan solamente, por medio de la rectitud, a la dicha; que es la paga prometida a los benéficos, una paga, Sabio que solo Tu das.

14. Ciertamente, Sabio, esta paga es dada aquellos, que, en su elección de vida en el mundo físico, verdaderamente sirven a la comunidad del fructífero mundo, con sus obras de buena mente. Dios, promueve Tu plan juicioso, por medio de la rectitud comunal.

15. En respuesta a mi petición, hecha en alabanzas Sabio, dime ahora, las mejores palabras y obras, a través de la buena mente. Haz que la vida sea verdaderamente renovada con Tu imperio, así como es Tu deseo.



VCHTAVAITI Gaza (Vshtavaiti Gaatha)**Canto 8. - Vchta ahmai****RECONOCIENDO AL YO, LA NATURALEZA Y A DIOS**

1. Que el Sabio Dios, el cual reina a su voluntad, conceda felicidad radiante a la persona que da felicidad a otra persona. Oro por un poder firme y por coraje para poder sostener en alto a la rectitud. Otórgame, a través de la serenidad. las bendiciones de una vida rica en buena mente

2. Aun más, te pido que las mejores bendiciones vengan a la persona que da bendiciones a otros, Sabio, que el conocimiento de esta persona, crezca a través de todos los días de su larga y gozosa vida. Por medio de Tu más progresiva mentalidad, que es la que imparte la maravillosa sabiduría de la buena mente. La cual Tu has creado a través de la rectitud.

3. Y que aquella persona que nos enseña las sendas rectas del progreso, reciba mucho bien. Que el verdaderamente obtenga la existencia donde mora Dios, tanto en su vida en el plano físico, como en su vida mental. Porque, Sabio, él es como Tu, sincero, noble y progresivo.

4. Sabio, yo te reconozco a Ti como poderoso y progresivo porque Tu ayudas con Tu propia mano, Tu das su paga tanto a los errados, como a los rectos por medio del calor de tu Fuego. El cual es poderoso a través de la rectitud y por medio del cual, la fuerza de la buena mente viene a mí.

5. Yo te reconocí a Ti, Dios Sabio, como progresivo cuando te vi a Ti en el nacimiento de la vida y descubrí que has diseñado, obras y palabras, para que tengan consecuencias. Malas para los malos y buenas para los buenos. Y así será, por medio de tu excelencia, hasta el giro final de la creación.

6. En este giro de la creación donde yo existo, Tu Sabio, vienes con Tu mentalidad progresiva, Tu imperio y Tu buena mente, a través de las obras por medio de las cuales, los mundos vivientes, son promovidos por la rectitud. La serenidad les explica a estos, las leyes que son propias de tu inteligencia a la cual nadie puede engañar.

7. Yo te reconocí a Ti, Dios Sabio, como progresivo cuando me rodeaste con iluminación a través de la buena mente y esta me ¿Pregunto: “Quién eres? A quien le perteneces? Como es que en estos días, que son días de búsqueda, tu explicarías Nuestras indicaciones a los mortales? Y como las entenderías por ti mismo?

8. Entonces le conteste: “Yo soy Zaratustra. Y soy tanto como puedo ser, un verdadero oponente de los errados y un fuerte apoyo de las personas rectas.

Para establecer el culto de adoración de Aquel que gobierna a voluntad, yo continuare alabándote y glorificándote a Ti, Sabio.

9. Yo reconocí que Tu, Dios Sabio, eres progresivo cuando tu Iluminación me rodeo por medio de la buena mente. A Su pregunta: “ Conque propósito quieres adquirir conocimiento? Yo conteste: Con el don de tu Fuego, al cual yo honro, meditare todo el tiempo que pueda en busca de la rectitud.

10. Así que muéstrame la rectitud, la cual yo continuamente invoco. Estoy bien acompañado por la serenidad. Pregúntanos lo que nosotros deseamos pedirte. Una pregunta procedente de Ti, es como una pregunta proveniente del fuerte, porque el Soberano, es el que hace a uno fuerte por medio de su iluminación.

11. Yo te reconocí a Ti, Dios Sabio, como progresivo cuando estuve rodeado por Tu iluminación por medio de la buena mente y cuando primero aprendí por Tus palabras, que sería difícil para mi enseñar a la gente, la devota práctica de lo que Tu has revelado es lo mejor.

12. Has dicho: Tu has llegado a entender la rectitud, no has prestado Tu atención al error. Por lo tanto me preparo para que la revelación venga a mí en la compañía de un espléndido premio que premie a los dos bandos, tanto a los buenos como a los malos, con su paga.

13. Te reconocí, Dios Sabio, como progresivo cuando fui rodeado por Tu iluminación, a través de la buena mente, de tal manera que alcance las metas que yo deseaba. Concédeme, pues, larga vida, una quien nadie hasta ahora a osado pedir, la vida escogida que se dice solo existe en Tu imperio.

14. Justamente, como un hombre juicioso y poderoso ayuda a un amigo, Sabio, dame Tu apoyo iluminado proveniente de la rectitud, a través de Tu imperio. Entonces yo motivare y guiare a los que son fieles a Tus enseñanzas y a todos aquellos, que recuerdan Tu mensaje que provoca el pensamiento.

15. Yo te reconocí a Ti, Dios Sabio, como progresivo cuando fui rodeado por Tu iluminación, a través de la buena mente y esta mostró que la silenciosa meditación es la mejor. Uno nunca debe agradar a la gente errada, porque ellos consideran que las personas rectas son totalmente malas.

16. Por estas razones, Sabio Dios, yo Zaratustra, deseo para mí mismo tener esa mentalidad Tuya, la cual es la más progresiva. Que la rectitud nos respire vida, juntamente con fuerza corporal. Que la serenidad prevalezca, en el imperio bañado por el sol. Que la paga por acciones, sea dada por medio de la buena mente.

UCHTAVAITI GAZA**Canto 9. - Tat thwa peresa****CONTESTANDO PREGUNTAS**

1. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo es que yo, con reverencia, podré rendir a uno como Tu, la honra que Tu mereces? Enseña esto a uno que es Tu amigo, como lo soy yo, Sabio. Que a todos nosotros nos sea dada ayuda, por medio de la rectitud amante, de forma que venga a nosotros, esta enseñanza, a través de la buena mente.

2. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo será que uno, quien desde el principio busca, la buena vida, podrá prosperar?. Ciertamente una persona así es, a través de la rectitud, un gran promovedor del bien y un tesoro para todos. Él es, Sabio, un guardián, un sanador de la vida, tanto la mental como la material y un amigo.

3. Esto te pregunto a Ti, dime veraz, Señor. ¿Quien es El Creador primordial y padre de la rectitud? ¿Quien creo al sol y a las estrellas y sus senderos? ¿Quién es El que hace a la luna crecer y menguar? Sabio, yo estoy deseoso de conocer todo esto y aun más.

4. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Quién retiene a la tierra abajo? ¿Quien detiene al cielo de soltar sus amarras? ¿Quién crea el agua, y quien las plantas? ¿Y quien presta al viento y a las nubes su velocidad? ¿Quién, Sabio, es El Creador de la buena mente?

5. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cuál artista fue, el que diseño la luz y las tinieblas? ¿Cuál artista fue, el que planeo el dormir y el despertar? Quién hizo el amanecer, quien el día, y quien el atardecer, que recuerdan al discernidor la postrer meta?

6. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Son estas cosas, de las que yo hablo, en verdad ciertas? ¿Es acaso que la serenidad, por sus obras, promueve la rectitud? ¿Para quien es que ha sido preparado el imperio por medio de la buena mente? Para quien fue, que Tu creaste este fructífero mundo que nos esta trayendo tanto gozo?

7. Esto te pregunto, dime veraz Señor. ¿Quién diseño la preciosa serenidad junto al imperio? ¿Quien hizo al hijo amadamente atento para con su padre? Con estas preguntas, Sabio, es que yo soy capaz de reconocerte a Ti, como El Creador de todo por medio de Tu mentalidad progresiva.

8. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. Sabio para poder llevar en mi mente, Tus orientaciones, para eso son las palabras con las que yo te pregunto a través de la buena mente, y aquellas realidades de la vida que son comprendidas solamente por medio de la rectitud. ¿Por tanto, que es aquello que mi alma tiene que alcanzar finalmente?

9. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo podré yo avivar por mí mismo, la religión que El Maestro de La Benéfica Soberanía me enseña? ¿Cómo poder ser como Tu, Sabio y estar presto a cumplir con Tus principios sublimes; para vivir en la misma morada con la rectitud y la buena mente?

10. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Es esta la religión que es mejor para los mortales, la cual promueve al mundo a través de la rectitud y pule palabras y acciones con serenidad? Por lo tanto las añoranzas de mi mente son para Ti, Sabio.

11. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo es que la serenidad viene a los que Tu religión es enseñada, Sabio? Yo reconozco que Tu eres el primero. Mi mentalidad considera como hostiles a todos los otros.

12. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Quién entre aquellos con los cuales yo comparto, es recto y quien es errado? ¿Quién se pone de parte del mal y quien es malévolos por sí mismo? ¿Porque no habría yo, de considerar a la persona que erradamente se opone a Tus logros, como malévolos?

13. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo podremos totalmente, eliminar el error de nosotros y mantenerlo alejado de aquellos que están llenos de desobediencia, quienes no buscan ni se preocupan por unirse a la rectitud y quienes no se deleitan en la comunión con la buena mente?

14. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo podré yo entregar el error en manos de la rectitud, para que sea limpiado por Tu enseñanza, provocadora del pensamiento y así, introducir entre los errados, Sabio, un poderoso movimiento, el cual elimine sus aflicciones y males?

15. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Si Tu gobiernas este mundo a través de la rectitud, entonces cuando los dos bandos opuestos se enfrenten, manteniendo en vista las orientaciones que Tu has señalado, Sabio, a donde y a cual de los dos bandos Tu le otorgaras la victoria?

16. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿De aquellos que existen, quien es el victorioso quien protege al mundo con Tu doctrina? Muéstrame claramente, a ese líder que es un sanador de la vida, para que la Inspiración venga a él por medio de la buena mente Y también a toda persona a quien Tu, Sabio, así lo desees.

17. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo podré yo sabio, llevar esta invocación Tuya, a la unión de todos Ustedes, Tu y Tus esencias, de manera que

mi voz se haga fuerte y finalmente guié a la perfección y la inmortalidad de acuerdo con tu mensaje que provoca el pensamiento, el cual, es un logro de la rectitud?

18. Esto te pregunto a Ti, dime veraz Señor. ¿Cómo podré yo ganar a través de la rectitud la paga, que es como si fuera, una de diez yeguas con sus caballos y, además, un camello, que me hará saber como darles a estas personas, tanto perfección como inmortalidad? **(Nota)**

19. Esto te pregunto a Ti, dime veraz, Señor. ¿Cuál es la principal paga, de una persona que no da la ganancia debida a los que la merecen, aunque se le inste con palabras verdaderas? Yo sé bien, sin embargo, lo que le sucederá a este en su fin.

20. ¿Cómo pueden las divinidades falsas, ser buenos gobernantes? Te pregunto esto, porque aquellos que se gozan en la codicia Juntamente con los sacerdotes traba lenguas, particularmente esos sacrificadores los Usigs de famosa familia, han entregado al mundo a la furia y los príncipes en su obstinación, lo han forzado al lamento y no le dan el regalo que merece, a través de la rectitud, para que fuera promovida la vida asentada

Nota : La referencia a yeguas, caballos y camellos; esta relacionada a los apellidos de ciertos hombres y mujeres prominentes, que terminaban en aspa (caballo) y Ustra (camello). Zaratustra deseaba ganarlos para La Buena Conciencia. Su éxito en esto, se da a notar en un texto posterior llamado el Fravardin Yast, el cual menciona un buen número de personas, con estos apellidos, entre los promovedores de la religión. Incluyendo a Vistaspa, el mismo patrón de Zaratustra.



VCHTAVAITI GAZA**Canto 10. – At fravakhsya****PROCLAMACIÓN**

1. Ahora, yo les proclamaré a ustedes, quienes han venido, buscándome, de cerca y a ustedes que han venido de lejos, óiganme y escúchenme. En este momento, con claridad, lleven estas mis palabras en la mente. Que el maestro malo, aquel errado, no vuelva a ustedes por segunda vez. Él es de los que con su mala elección y su lengua pervertida, traen destrucción a la vida.

2. Ahora, yo les proclamaré sobre la enseñanza de las dos mentalidades primordiales de la vida. La una, más progresiva, le dijo a la retrograda así: Ni nuestros pensamientos, ni enseñanzas, ni intelectos, ni elecciones, ni palabras, ni obras, ni conciencias, ni siquiera nuestras almas están de acuerdo.

3. Ahora, yo les proclamaré que el punto más esencial de la vida es, lo que El Sabio Dios, El Conocedor de todo, me contó: “Aquellos de ustedes quienes no practican ni entienden la doctrina que provoca el pensamiento, de la forma que Yo la explico, experimentaran un final lleno de infortunio para sus vidas.”

4. Ahora, yo les proclamaré, lo mejor en esta vida, lo cual, conozco, a través de la rectitud, es el Sabio Dios. Él es, el mismísimo modelo original de la activa buena mente y la serenidad, que obra el bien, es Su creación. Él es el Dios que todo lo observa y no puede ser engañado.

5. Ahora, yo les proclamaré la palabra que El Más Progresivo me dijo, es: “...la mejor que puede ser oída por los mortales...”. Aquellos que le prestan atención y reverencia, obtendrán perfección e inmortalidad y alcanzaran la presencia del Sabio Dios a través de sus obras, realizadas con la buena mente.

6. Ahora, yo les proclamaré al Mas Grande de todos. Yo lo alabare a Él por medio de la rectitud. Él es benéfico, para con los que existen. Que El Sabio Dios me oiga a través de un pensamiento progresivo. Yo he obtenido, el consejo de la buena mente en Su gloria. Que Él, con su comprensión, me guíe a lo mejor.

7. Los que viven, los fallecidos y los que aun no han nacido, buscan obtener de Él su mayor triunfo. Las almas de las personas rectas estarán eternamente dotadas de poder. Más los errados, experimentaran repetidos fracasos. El Sabio Dios ha establecido estos principios, así, a través de Su imperio.

8. Yo buscare que El se vuelva a nosotros, con alabanzas reverentes, porque yo lo he percibido ahora con los ojos de mis buenos pensamientos, buenas palabras y obras. Aun más, he llegado a conceptualizarlo a Él a través de la rectitud, como El Sabio Dios. Ofrecámosle glorificaciones a Él, en La Morada del Canto.

9. Yo buscare agradarle a Él, en nombre de todos, con la Buena Mente porque Él, nos ha concedido la voluntad para poder escoger, entre el progreso y el retroceso. Que El Sabio Dios, a través de Su imperio, nos otorgue el ejercicio de ese poder que es para promover nuestro rebaño humano, con la cooperación de la buena mente, a través de la rectitud.

10. Yo buscare exaltarlo a Él, con alabanzas de serenidad. A Él, Quien por un nombre nuevo, es conocido como El Sabio Dios. Él otorga, por medio de la rectitud y la buena mente, perfección e inmortalidad en Su imperio. Que Él, nos otorgue firme poder y perseverancia.

11. Aquel que niega a las falsas divinidades y a sus seguidores, en la misma forma que estos lo niegan a Él, y que al contrario de otros, lo reconoce a Él en buen espíritu, este es, a través de su propia conciencia progresiva, benéfico, juicioso y amo de su vida. De hecho es como si fuese un amigo, hermano y padre para El Sabio Dios.



VCHTAVAITI GAZA**Canto 11. – Kam nemoi zam****DEL SUFRIMIENTO AL TRIUNFO**

1. ¿Hacia que tierra marchare? A donde encaminare mis pasos Estos errados me separan de mi familia y mis amigos. Ni la comunidad me sigue o agrada, ni tampoco los errados que gobiernan esta tierra. ¿Cómo podré, entonces agradarte a Ti, Sabio Dios?

2. Yo sé, Sabio, que carezco de fuerzas. Tengo poco ganado y pocos hombres. A Ti te ruego. Por favor, Señor, mira mis circunstancias. Dame la ayuda que un amigo da a un amigo. Otórgame, a través de la rectitud, las riquezas de la buena mente.

3. ¿Cuándo, Sabio, amanecerán esos días que serán, para él mantenimiento del mundo recto y motivaran el entendimiento de los benefactores, con enseñanzas avanzadas? ¿A quien es que vendrá este entendimiento junto con la buena mente como ayuda? Por mi cuenta, Señor, yo escojo Tus enseñanzas.

4. Por ahora, el errado impide a esos que apoyan la rectitud, de promover el mundo viviente, ya sea en el ámbito de distrito o de país. Es difícil retarlo porque él es hostil en sus obras. Sin embargo, Sabio, aquel que se le opone con poder y con vida, guía al pueblo como líder por los caminos del buen plan.

5. Una persona que es poderosa, un hombre noble, como cláusula de un contrato, recibe a un forastero. El noble, como persona recta, es un hombre con principios. El otro, el forastero, es un hombre errado. Por lo tanto, el recto debe compartir su decisión con su familia. Esto, Sabio, lo librara de cualquier error.

6. Pero si uno que puede prestar ayuda no lo hace, él ciertamente, caerá por sí mismo en la trampa esclavizante del error. Ciertamente está errado, aquel quien es muy bueno con los errados y aquel es recto, para quien los rectos son preciosos. Estas son las principales reglas de conciencia que Tu has establecido

7. ¿Quién, O Sabio, habrá de darme protección cuando él errado amenace con dañarme, si no serán Tu Fuego y Tu Mente? Es a través de las obras de estos dos, que la rectitud prospera. O Dios, ilumíname en mi ser interior con esta doctrina.

8. La persona que trata de dañar a mi gente, no lograra llegar con sus obras infernales hasta mí. De hecho, sus obras se volverán contra él junto con su odio y lo mantendrán lejos de una buena forma de vida. Sabio, el odio no lo libra a uno de una mala forma de vida

9. ¿Quién es ese devoto, el cual será el primero en enseñar, él considerarte a Ti como él mas digno de invocación, como el progresivo y recto Señor de las obras del mortal? La gente quiere saber las cosas que son Tuyas a través de la rectitud, cosas que Tu, el Creador del mundo, has señalado a la rectitud, cosas que son Tuyas a través de la buena mente

10. Sabio Dios a cualquiera, hombre o mujer, que me diera lo que Tu conoces es lo mejor en la vida, el premio de la rectitud y él poder que proviene de la buena mente. Yo los acompañare, a el o a ella, en glorificar a quien es como Tu eres y con todos ellos cruzare el Puente de Separación.

11. Los sacerdotes y los príncipes, enyugan a la gente bajo coerción para destruir la vida con sus malas obras. Pero sus almas y sus conciencias, les reprenderán cuando se acerquen al Puente de Separación, porque ellos han estado todo el tiempo viviendo en la morada del error.

12. Por medio de la rectitud, los poderosos hijos de Fryana el Turanio se han levantado para promover su mundo; con celo a través de la serenidad, El Sabio Dios los ha unido a la buena mente, para enseñarles lo concerniente a la ayuda que necesitan.

13. Cualquiera que me agrade entre los hombres a mí, Zaratustra Espitama, con cuidado por la rectitud, se hace digno de fama como una persona seria. El Sabio Dios le concederá vida y promoverá su mundo por medio de la buena mente. Nosotros, por nuestra parte, lo consideraremos como un buen asociado de Tu rectitud.

14. ¿Quién es el recto compañero mío, de Zaratustra? ¿Quién desea la fama para la Congregación Universal? Él es Kavi Vistaspa, que se encuentra aquí en este gran evento de iniciación. Yo pues, invocare, a esos que Tu has establecido en tu morada, con palabras de la buena mente.

15. Yo les contare a ustedes, los descendientes Jaesataspa Espitaman, como distinguir entre la ley y el desenfreno. Con obras como estas, ustedes se ganaran la rectitud, obras que corresponden a las Leyes Primordiales del Señor.

16. Ferasaotra Hvogva, ve con tus compañeros, allí donde nosotros deseamos ir, donde se esparce la felicidad radiante, donde la serenidad acompaña la rectitud, donde el imperio de la buena mente prevalece, donde El Sabio Dios habita en progreso.

17. He aquí, prudente Jamaspa Hvogva, yo te enseñó mi mensaje, en una lengua poética y no en una no poética, para que siempre mi mensaje se quede contigo, como oraciones de glorificación y de divina Inspiración. Cualquiera que distinga entre la ley y el desenfreno, O Sabio Señor, es por medio de la rectitud, un maravilloso consejero.

18. Quienquiera que se una conmigo, yo le prometo lo mejor a través de la buena mente, mis únicas riquezas. Pero yo me opongo a aquel que se coloca a sí mismo, en oposición a nosotros. Sabio, yo quiero agradarte por medio de la rectitud, porque elegirte a Ti, es el discernimiento de mi mente y de mi voluntad.

19. Quienquiera que verdaderamente logre a través de la rectitud la completa renovación de la vida para mí, para Zaratustra, así como es la voluntad de Dios, se merece la deseada vida futura en el fructífero mundo viviente, como premio. Esto es lo que Tu, Él Mas Conocedor Sabio, me has enseñado.



ESPENTA MAINYU GAZA

Canto 12. - Spenta mainyu

MENTALIDAD PROGRESIVA

1. A ese, el que por medio de la mentalidad progresiva, ejecuta sus deberes en pensamientos, palabras y obras de acuerdo con la rectitud; El sabio Dios le otorga perfección e inmortalidad, a través del imperio y la serenidad.

2. Aquel recibe lo mejor de la mentalidad progresiva, el cual habla las palabras de la buena mente con su lengua y ejecuta, con sus propias manos, obras de serenidad porque él tiene una sola convicción: El Sabio Dios es el creador de la rectitud.

3. Tú eres el promovedor de esta mentalidad, la cual crea a este mundo que trae gozo para el hombre y a este, le has otorgado paz y serenidad para su asentamiento, porque Sabio, el ha consultado a la buena mente.

4. Sabio, es el errado y no el recto, el que continua manteniéndose distante de esta mentalidad progresiva. Aun una persona de escasos recursos, puede ser amable con una persona recta, pero la persona de gran poder, esa, puede traer malas consecuencias al errado.

5. Sabio Dios, es a través de esta mentalidad progresiva, que Tu has prometido a las personas rectas lo que, ciertamente, es lo mejor. Pero el errado comparte poco de Tu amor, porque él vive por las obras de su mente malvada.

6. Sabio Dios, Tu otorgas bien a estos dos bandos a través de la mentalidad progresiva, por medio del fuego, la luz, el calor, y la energía, porque con el crecimiento de la serenidad y de la rectitud, esta mentalidad habrá de convertir a muchos que están buscando algo mejor.



ESPENTA MAINYU GAZA**Canto 13. - Yezi adaish****VICTORIA SOBRE EL MAL**

1. Si después de esto, uno conquista el error por medio de la rectitud, porque si uno verdaderamente alcanza aquello que las falsas divinidades, por medio de sus hombres, llaman ilusión; uno podrá por estos logros, aumentar tu glorificación, O Dios.

2. Señor como tu conoces bien, dime: ¿Que me traerá de aquí en adelante mi lucha, para mí y para los míos? ¿Será que los rectos, Sabio, conquistaran a los errados? Porque, ciertamente esta es conocida como que es, la mejor forma de vida.

3. Las enseñanzas las cuales el Benéfico Señor enseña por medio de la rectitud, son las mejores para uno conocer. Aquel hombre que las enseña, es como Tu Sabio, progresivo y juicioso, aun en las que son enseñanzas profundas, por el discernimiento que da la buena mente.

4. Quienquiera, Sabio, que dedica su mente a lo mejor o a lo peor, dedica su conciencia de la misma forma, con obras y con palabras. Su deseo, sigue a su elección más apreciada. Pero en Tu voluntad, el final de estos dos será diferente.

5. Que buenos gobernantes y no malos gobernantes nos gobiernen, con obras de buen entendimiento y serenidad. Teniendo el hombre salud y felicidad, es mejor que el hombre en su vida trabaje para poder aumentar el resplandor del mundo viviente.

6. Ciertamente el mundo viviente es nuestra buena vivienda, aun más es lo nos da nuestra perseverancia y poder, dos valiosos regalos de la buena mente. Ahora es que comprendemos, que el Sabio Dios ha aumentado la prosperidad de este mundo por medio de la rectitud, desde el principio de la vida.

7. Abandona la furia, limita la violencia, tu que deseas aumentar la promoción de la buena mente entre los hombres a través de la rectitud. Porque el hombre progresivo, es asociado con esto. O Dios, sus asociados están en Tu morada.

8. ¿Sabio, cual es el poder de Tu imperio? ¿Cuál la paga para mi gente? ¿Que es lo que Tu deseas se manifieste en Tus devotos, los cuales son los promovedores de las obras de la buena mente?

9. ¿Cuándo habré de saber Sabio, que Tu tienes, a través de la rectitud, poder sobre cualquiera que en sus amenazas pruebe ser dañino para conmigo? Cuéntame en verdad los planes de la buena mente, para que el hombre benéfico sepa como será su paga.

10. ¿Cuándo será, Sabio, que la humanidad se asentara en viviendas?
¿Cuándo botaran, el sucio intoxicante? Es a través de este intoxicante que los sacerdotes y los injustos gobernantes de los países formulan sus malévolas ideas.

11. ¿Cuándo será, Sabio, que la serenidad junto a la rectitud, traerá viviendas y asentamientos pacíficos a través del imperio de la rectitud y la buena mente? ¿Quién establecerá la paz, en vez de la violencia de los errados?
¿A quien vendrá la cordura de la buena mente?

12. Desde ahora en adelante, habrá benefactores de los países, quienes busquen la satisfacción de la buena mente y basaran sus obras en la rectitud de Tus enseñanzas, Sabio. Ellos ciertamente han sido creados para pelear contra la ira.



ESPENTA MAINYU GAZA**Canción 14. - At ma yarva****QUITANDO OBSTRUCCIONES**

1. Ahora, Sabio, Bendva, siempre me obstruye más, a mí, quién desea satisfacer al malamente protegido a través de la rectitud. Ven a mí, con el apoyo de una buena recompensa. Yo estoy buscando la iluminación para él a través de la buena mente.

2. De hecho, este acto de Bendva me ha puesto ansioso porque la doctrina injusta, detiene ciertamente a uno de la rectitud. Tampoco él ha considerado la serenidad progresiva alguna vez como suya, ni él ha consultado a la buena mente alguna vez, Sabio.

3. Sin embargo, Sabio, esto nos ha sido dado como una opción, que la rectitud es para la promoción de la doctrina y el mal es para dañarla. Por consiguiente, yo, anhelo la unión con la buena mente y repudio todas las asociaciones con el injusto.

4. Aquellos que, a través de su intelecto malo, promuevan enojo y crueldad con sus lenguas; son como holgazanes entre las personas productivas. Sus hechos malos, no han sido derrotados todavía por los hechos buenos. Son ellos quiénes crearon dioses falsos que forman la religión de los errados.

5. Ahora, Sabio, cada persona que ha unido su religión con la buena mente, a través de la devoción e invocación, es una persona noble de serenidad a través de la rectitud. Él vive, con ellos todos, en Tu dominio, Señor

6. Yo Te insto, Sabio a Ti y a la Rectitud, que nos digan eso que Tu tienes en Tu mente juiciosa, para que nosotros escojamos cómo proclamar debidamente, Señor, la religión que pertenece a una persona que se asemeje a Ti.

7. Y Sabio permite a uno escuchar este proclamar, a través de la buena mente. Permite también escuchar esto, a través de la rectitud. ¡Que Tu lo oigas, Señor! ¿Quién es el amigo, o el pariente, que cumple las leyes y proporciona una guía buena a la comunidad?

8. Esto te suplico, Sabio Señor, otórgale a Ferasaustra la mejor y más feliz unión con la rectitud. Y dásela a mi gente en Tu buen imperio. Nosotros, seremos para siempre Tus mensajeros.

9. Jamaspa prudente, permite al promotor, preparado para la promoción que escuche estas enseñanzas. La persona de hablar verdadero, no considerará ninguna asociación con el injusto, porque aquéllos que han unido sus conciencias en la recompensa, están unidos en la rectitud en este Gran Evento de Elección.

10. Y Sabio, Tu guardas en Tu morada, esta buena mente, las almas del virtuoso, y la reverencia que viene con la serenidad e invocación, un hecho que hace al gran imperio eterno.

11. Ahora, las almas de los que están mal gobernando, mal haciendo, mal hablando, del que están planeando la trampa malévolamente para otros y aquellas que solamente y de continuo, están pensando malignamente, vuelven atrás, debido a su lustre malévolamente, porque ellos realmente moran en la casa del error.

12. ¿Qué ayuda tienes Tu a través de la rectitud, Señor Sabio? ¿Qué ayuda a través de la buena mente para mí, Zaratustra, el invocador que Te ama con sus alabanzas y pide lo que es mejor en Tu poder?



ESPENTA MAINYU GAZA**Canto 15. - Urva moi kat****LA COMUNIÓN CON DIOS**

1. ¿Es que mi alma busca alguna ayuda? ¿Quién se ha encontrado como uno presto a proteger mi rebaño? ¿Quién para mis hombres? Ninguno excepto Tu, por medio de la rectitud y la mejor mente, cuando es verdaderamente invocada.

2. ¿Cómo, Sabio, debe uno buscar que el mundo que nos trae gozo tenga asentamientos, como uno desea que los tenga, en los cuales impere un vivir honrado, en rectitud, en una región totalmente bañada por el sol? Yo debo, con toda la claridad, asentarme entre las casas donde impere la rectitud.

3. De hecho, Sabio, esto será, a través de la rectitud, el imperio y la buena mente, de aquel a quien una promesa se ha dado. Esa persona, fortalecida por la recompensa, promoverá su mundo inmediato, hasta ahora consumido por el errado.

4. Dios Sabio, cantándote alabanzas, yo siempre Te veneraré a Ti, con la rectitud, la mejor mente y el imperio. Para que el aspirante esté de pie sobre la vía y que buscando, escuche por las manifestaciones de revelación, que son dadas para los devotos, en la Casa del Canto

5. Dios Sabio, de hecho, esto es para Tu alabanza a través de la rectitud. Si Tu estás contento con Tu provocador del pensamiento (Mantran), entonces manifiéstanos una clara ayuda, con Tus manos poderosas que nos darán felicidad.

6. Sabio, yo Zaratustra soy, a través de la rectitud, tu amigo que lleva este mensaje que provoca el pensamiento (La Mantra). Pueda el Creador de la Inteligencia, fijar el curso de su lengua, para que él enseñe mi doctrina a través de la buena mente.

7. Ahora, yo enyuntaré para Ti, las más veloces y más apropiadas de las invocaciones, en los caminos a las victorias de Tu glorificación, victorias que son Sabio, fuertes a través de la rectitud y la buena mente y que con cuyo urgir, Tu serás mi ayuda

8. Sabio, yo me acerco a Ti, con canciones devocionales en alta voz y las manos alzadas, a Ti. Me acerco, a través de la rectitud, con la adoración de un devoto. A Ti me acerco, por medio de la virtud de la buena mente.

9. Alabándote, yo me apoyo en Ti Sabio, con estas alabanzas y con los hechos de la buena mente, realizados a través de la rectitud. Yo deseare, hasta que logre alcanzar confianza propia como un premio, ser un suplicante de uno que es generoso como Tu.

10. Ahora, cualquier cosa que yo haya hecho y que vaya a hacer y cualquier cosa, que como los rayos del sol, o los días del alba ancha, uno estimará como bueno, a través de los ojos de su buena mente, son y serán, Señor Sabio, a través de la rectitud, para Tu gloria.

11. Yo soy, Sabio, Tu alabador y continuare considerándome, como tal, mientras que yo tenga la fuerza y la voluntad, para serlo a través de la rectitud. Esto promoverá las leyes de la vida, a través de la buena mente, porque las acciones verdaderas, hacen a la vida renovarse mas, como Dios lo desea.



VOJU KACHATRA GAZA**Canto 16. - Vohu khshthrem****EL BUEN IMPERIO DE LA ELECCIÓN**

1. El buen imperio debe ser elegido. Es el mejor dividendo. De hecho, es lo que da mayor devoción al dedicado, quien Sabio, se mueve mejor dentro de la rectitud a causa de sus obras. Es por este imperio, que yo estoy trabajando ahora para todos nosotros.

2. Yo dedico estas obras, Sabio Señor, primero que nada a Ti como Señor que eres, después a La Rectitud, y entonces de nuevo a Ti, que también eres La Serenidad. Muéstrenme el imperio deseado. Otórgame, a través de Tu buena mente la fuerza para glorificarte.

3. Que esos, quienes se han unido a Ti en obra, se congreguen para oírte a Ti, porque Tu eres El Señor del veraz mensaje, el cual posee palabras de buena mente. De estas palabras, Sabio, Tu eres el primer promulgador.

4. ¿Dónde es que la dicha fluye? ¿Dónde es que la gracia ocurre? ¿Dónde es que la rectitud se alcanza? ¿Dónde esta la progresiva serenidad? ¿Dónde esta la buena mente? ¿Donde? ¿Es acaso en Tu imperio, Sabio?

5. ¿Yo hago estas preguntas para saber, como una persona asentada, por medio de sus obras correctas, fortalece al mundo con la rectitud? Él es un humilde pensador, aquel que es un veraz líder para los que observan la ley y es reconocido, como el gobernante de los que han sido recompensados.

6. El Sabio Dios da, por medio de su imperio, mucho bien al que tiene éxito por causa de su convicción. Pero aquel que no la fortalece, recibirá mucho mal en el punto culminante de su vida.

7. Tu, Sabio, Quien has diseñado el mundo viviente, las aguas, y las plantas por medio de Tu más progresiva mentalidad, otórgame, en acuerdo con la doctrina de la buena mente, inmortalidad, perfección, firmeza y perseverancia.

8. Yo hablare ahora, Sabio, para Ti. Que uno le diga al entendido, que el mal es para el errado y la felicidad radiante es para aquel quien sostiene la rectitud. Verdaderamente, aquél, quien divulga este mensaje que provoca el pensamiento a los juiciosos, se hará, a sí mismo, feliz.

9. Tu otorgas felicidad a ambas facciones, a través de Tu brillante Fuego, Sabio, así como también por medio de la prueba purificante. Este es el principio establecido de la existencia: Sufrimientos para las personas erradas y bendiciones para los rectos.

10. Ahora, Sabio, la persona que quiere destruirnos, es indiferente a esta doctrina. El mismo, es el hijo de un mundo errado y es uno de los malvados. Yo invoco a la rectitud como mía, para que ella venga a mí, junto con un buen premio.

11. ¿Sabio, cual es la persona que es amiga mía, de Zaratustra Espitama? ¿Quién en verdad consulta la rectitud? ¿Con quien esta la progresiva serenidad? ¿Quién, en verdad, se considera a sí mismo lo suficientemente recto, como para pertenecer a la buena mente y a La Congregación Universal?

12. El príncipe prudente no me satisfizo, a mí que soy Zaratustra Espitama, cuando me obstruyo por toda esta ancha tierra, tratando de comprometer mis logros aquí. Sin embargo, yo he sido raudo en enviar y compartir mis predicas, en mis andanzas por aquí.

13. Es por eso que la conciencia del errado pisotea ella misma, a la conciencia que es verdaderamente recta. Su alma errada, abiertamente lo reprende enfrente del puente de separación, porque son sus obras y palabras, las que le hacen perder el sendero de la rectitud.

14. Los sacerdotes traba lenguas no son, nuestros amigos. Ellos están suficientemente alejados de las leyes de la vida y del asentamiento. Se deleitan en herir al mundo con sus obras y con sus enseñanzas, una doctrina, la cual eventualmente los coloca en la morada del error.

15. El premio, que yo Zaratustra, he prometido a mis compañeros en el futuro, es la Morada del Canto. A la cual, El Sabio fue el primero en llegar. Yo se la he prometido a ustedes, a través de los logros de la buena mente y de la rectitud.

16. Kavi Vistaspa ha alcanzado esto, por medio del poder de La Congregación Universal y a través de los cantos de la buena mente. Es el carácter juicioso del Progresivo y Sabio Dios, que ha ideado, por medio de la rectitud, él enseñarnos como obtener felicidad radiante.

17. Ferasaostra Hevogva, me ha demostrado un valioso plan para La Buena Conciencia. Que El Soberano y Sabio Dios le otorgue a el, poder para lograr poseer la rectitud.

18. El prudente Yamaspa Hevogva, ha escogido, en su deseo por iluminación, ese imperio, que es dado la adquisición de la buena mente, a través de la rectitud. Él proclama: " Sabio Señor, otórgame el apoyo que es Tuyo."

19. Maidyoi-maja Espitama, tú eres esa persona, que sé dedica a comprenderse a sí misma, por medio de su religión y a desearla para la vida, eres quien dice, que las leyes de Dios son mejores para vivirlas, solamente a través de obras.

20. Escuchen, todos ustedes, quienes son de una sola voluntad con nosotros en dar bondad: La rectitud, es por medio de la buena mente y a través de palabras

que brotan de la serenidad. Mientras humildemente adoramos, pidamos por la ayuda del Sabio.

21. La persona que pertenece a la progresiva serenidad, promueve la rectitud con sus ideas, palabras, obras y conciencia. El Sabio Dios, le otorga imperio, a través de la buena mente. Yo también orare por esta gran recompensa.

22. El Sabio Dios, conoce mejor que nadie, a cualquier persona de entre las mías, porque su veneración, esta de acuerdo a la rectitud. Yo por mi parte venerare a esas personas, que han hecho así, ya sea que hayan muerto, o que vivan, por sus nombres los llamare y los abrazare con amor.



VAHICHTA ICHTI GAZA**Canto 17. - Vahishta ishti****EL MEJOR DESEO**

1. El mejor de mis deseos, yo que soy Zaratustra Espitama, ha sido cumplido, porque El Sabio Dios, me ha otorgado bendiciones, a causa de mi rectitud. Bendiciones tanto mentales como materiales y una buena vida para siempre. Aun aquellos que me hieren, han también aprendido las palabras y las obras de La Buena Conciencia.

2. Y ahora, que Kavi Vistaspa, el Zaratustrico Espitama y Ferasaostra busquen, con pensamientos, palabras y obras, el conocimiento que lleva a la alabanza y a la elección de veneraciones para el Sabio, para establecer, en rectos senderos, la religión que Dios le ha otorgado al benefactor.

3. A Pourocista Jaesataspa Espitama, su hija más joven, Zaratustra le dijo: "Que El te otorgue aquel, que es firme en la buena mente y que esta unido con la rectitud y con El Sabio. Por tanto, consulta con El en tu conocimiento y obra con la más progresiva y generosa serenidad."

4. Pourocista contesta: "A Él, yo he de emular y elegir, una obra que será un honor para el padre, el esposo, los asentados, y la familia. Como mujer recta que soy, morando en medio de gente recta, la mía será la unión gloriosa de la buena mente. Que El Sabio Dios, otorgue una unión como esta a la Buena Conciencia en todos los tiempos."

5. Zaratustra exclama: "Estas palabras, yo las proclamo a las encantadoras novias y a ustedes los novios. Ténganlas bien presente en sus mentes. Compréndanlas con sus conciencias. Dominen la vida que pertenece a la buena mente. Que cada uno, se gane al otro por medio de la rectitud. Esto será, en verdad, una buena adquisición para cada uno de ustedes."

6. "Escúchenme, hombres y mujeres. Es cierto que el error es atractivo y parece tener ventajas. Pero hace, a la persona que lo sigue, un extraño para consigo mismo. Termina en infortunio y mala reputación. Destruye a la felicidad en los errados. Vence a las verdades. Con errores estarán destruyendo su vida mental."

7. "Pero la recompensa perteneciente a esta Congregación Universal, será de ustedes mientras se mantengan unidos tanto en bienestar como en infortunio, en matrimonio, con todo su corazón. Así desaparece la mentalidad de los errados. Sin embargo, si abandonan La Congregación Universal, entonces la última palabra que pronunciaran será "infortunio".

8. Es con obras como esas, que los hacedores del mal se inclinan ellos mismos al engaño y el ridículo. Es así que todos ellos se lamentan por si mismos,

gritando. ¡Que, a causa de buenos gobernantes, tanto el asesinato, como el herir sean prevenidos, la paz sea llevada a los hogares y a los asentamientos! ¡Que las aflicciones se vayan! Aquel es el mayor, quien detiene la muerte violenta. ¡Que esto ocurra pronto!

9. La participación en obras con malévolos, produce una caída en dignidad. Porque en su ira, los malévolos, vencen, en si mismos, a la veracidad y se hacen criminales. ¿Dónde esta el líder recto, el cual se opondrá a ellos, luchando por la vida y la libertad? Es Sabio, Tu imperio, el que provee, a los oprimidos que viven una vida honesta, una mejor forma de vida.



AIRYEMA ICHYA

Estrofa final - A airyema ishya

LA ASAMBLEA ZARATUSTRIANA

“Que la deseada Asamblea venga, para apoyar a los hombres y mujeres de Zaratustra, para apoyar la buena mente de forma que, la conciencia de cada persona, se gane la más excelente de las recompensas. La recompensa de la rectitud. Un deseo que es agradable para El Sabio Dios.”



APÉNDICE

Términos Gazicos (Glosario)

En orden de que podamos completamente entender los Gazas, debemos llevar en mente, los más exactos significados de las palabras que El Recto Zaratustra uso. Es solo una rara vez, que una palabra de un lenguaje se puede traducir a otro lenguaje por solo un término determinado, y aun retener su completa gama de significado, y la asociación e implicación lingüística que le brinda su 'color' étnico y/o social. Esto es aun más así, cuando los lenguajes están separados por el tiempo, el uso y La cultura como lo están el Ingles moderno y el lenguaje Gazico hablado por Zaratustra. Los conflictos se multiplican aun más, al traducir la traducción del texto Gazico del Ingles al Castellano. Esto es aun más evidente, si consideramos que el Idioma Español se pronuncia y hasta cierto punto se escribe, diferente en América y en España.

Sin embargo, este traductor siguiendo al Dr. Jafarey, a tratado de representar los términos Gazicos, y sus versiones Inglesas, con un solo termino, para no 'cargar' a la traducción con demasiados términos. También, he introducido una ortografía fonética, con el sentido de hacer más inteligibles, y/o apropiadas ciertas palabras. He usado Gaza por Gatha, porque la pronunciación de la th en Ingles no existe en el Español. He hecho lo mismo con otros muchos términos Gazicos. También he traducido las palabras sabio y sabiduría por cuerdo, cordura, prudente y juicioso cuando no se aplican al nombre de la deidad, es decir, cuando no se aplican al Sabio Dios. Esto lo hice para evitar confusión.

Por demás hay alguna que otra enmendación menor del texto Ingles, para hacerlo más Inteligible para un lector Hispano. Todas estas variaciones, son pequeñas y dirigidas hacer más comprensible el mensaje de Acho Zaratustra y sus Enseñanzas. Todas, han sido hechas en el espíritu de llevar al lector, a la apreciación de este profundo mensaje. Es para asistir al lector que se ha incluido este glosario.

Aju (Ahu): Vocablo derivado de ah, significando "ser, estar presente" Se usa para describir a 'un ser' sobresaliente, una entidad distintiva, y por lo tanto, una persona distinguida Los Gazas explican aju, como la persona "que esta libre de enemistad, la que ayuda al mundo viviente, la que activa al noble, y la que puede repeler la furia del errado (Canto 1. 2&3.)" Es pues aju (ahu) una persona que esta en autoridad. Generalmente se le traduce como Señor, termino también usado por el Dr. Jafarey en la versión Inglesa. La razón más obvia para leer esta palabra como Señor, es, que su forma alterna es Ajura (Ahura) que es usada como el nombre de Dios. Sin embargo, el lector debe de tener en mente, que el verdadero significado de Aju no tiene nada que ver con la connotación de autoridad arbitraria que este vocablo lleva en el Ingles y aun, en menor cuantía, en el Español. De esta forma evitara malos entendimientos y falsas asociaciones de esta palabra con el uso dado a ella en el leguaje diario. El vocablo además de no indicar autoridad

arbitraria, tampoco implica la autoridad heredada de nobles, reyes y señores feudales, sino más bien Zaratustra la usa para señalar a uno que es democráticamente elegido a una posición de confianza como el resultado de un merito bien probado, y de su rectitud.

Ajura (Ahura): Esta es la misma palabra Aju con la adicción del sufijo ra. Este sufijo, es un sufijo de acción, el cual intensifica y refuerza el significado de la palabra. Significa ‘siendo, existiendo, estando presente.’” Cuando se aplica a Dios, significa El Ser Supremo. Forma parte separable del nombre compuesto dado a Dios, Ajura Mazda, por Zaratustra. En armonía con otros traductores occidentales, el Dr. Jafarey lo traduce como Dios y Señor.

Airyaman: significando “los de noble mente” Es usado por ‘La Asamblea’, es decir, la más alta unidad de la sociedad humana. Por sus implicaciones en el idioma Español, yo como traductor, he ampliado su traducción a Asamblea de los Nobles Amigos. Esto es para identificar, que es esta la más alta unidad dentro de una sociedad netamente Zaratustriana. En casos como el Canto 17, en que el uso del vocablo implica un significado mejor explicado como religioso en Español, lo he traducido como congregación, aunque bien pueda ser también traducido como asamblea.

Ajyaiti: Con el sufijo negativo a y la palabra jyati, que quiere decir teniendo vida o teniendo una forma de vida, significa ‘no viviendo’. Es la consecuencia de elegir la mentalidad malévola, como guía en la vida. Significa vivir una vida, privada de las posibilidades que una buena vida puede ofrecer. Es tener vida, mas, sin embargo, “no viviendo” o sea, no viviendo la vida (gaya) como debe ser vivida.

Amecha Espenta (Amesha Spenta): Este es un termino no-Gazico significando, “Los Inmortales Progresivos. El contexto del Avesta, revela que originalmente, este termino, fue aplicado a cualquier persona recta, la cual se consideraba como que había alcanzado las etapas finales de ‘integridad’ o sea, perfección y de “inmortalidad” Los compañeros del Recto Zaratustra y sus descendientes, así como también cualquier persona que había dedicado su vida, a la promulgación del divino mensaje de Zaratustra, eran llamados “amecha espenta”, los inmortales progresivos, “los siempre vivientes” promulgadores de La Buena Conciencia. Esto es, precisamente, lo que el anónimo poeta Avestani indica al comienzo de los Gazas en su saludo a los Gazas. Mas tarde, cuando seis o siete de los “Primarios Principios de la Vida” de que hablan los Gazas, fueron personificados, en realidad animados, para formar un panteón, él termino cobro un nuevo significado. Los Amecha Espenta se convierten en seis entidades, “casi arcángeles”, dentro de la forma institucionalizada de la religión Zaratustri.

Ameretat: Significa “sin muerte” e “inmortalidad”. Junto con Jaurvatat (Haurvatat), forman la meta final, y representa la culminación de nuestro desarrollo evolutivo, y los logros de nuestra vida en la tierra. Nos revela un estado de eterna comunión con Dios.

Aramaiti: Término derivado de aram, “estado de descanso, tranquilidad,” significa tranquilidad, serenidad, estabilidad. El Dr. Jafarey la define como serenidad. Cuando es usada con el adjetivo “spenta”, progresiva, significa “serenidad siempre en aumento, o siempre en progreso.” Es uno de los “Primarios Principios de la Vida”, o sea, un atributo del Sabio Dios, el cual buscamos cultivar en nosotros.

Achaa (Asha): Es en esencia “Verdad, orden, rectitud.” Es la ley universal de recta precisión. Quizás puede ser explicada mejor como significando “hacer lo correcto, en el tiempo correcto, en el lugar correcto, y con los medios correctos para obtener el resultado correcto.” Es algo que es de constructivo, y amante, beneficio, no solo para uno mismo, sino también, para otras criaturas como nosotros y para Dios. Es constructiva, benéfica y abnegada precisión por excelencia. Ha sido traducida como rectitud y precisión. Achaa es uno de los principales “Principios Primarios de la Vida.”

Achaavan (Ashavan): Literalmente “poseyendo Achaa” Significa una persona recta, un humano preciso. También es usado como un título dado a personas santas.

Acho (Acho): Es una contracción de Achaavan, que vino a ser usada posteriormente, y que tiene el mismo significado. Ahora es usado como un título de reverencia para Zaratustra.

Bendve: Era un antagonista de Zaratustra, practicante del antiguo culto. Bandju Gaupayana era un richi (rishi) Vedico.

Bami: La Tierra. Los Arios imaginaban, que La Tierra consistía de siete regiones de las cuales, solo la séptima era habitada por los seres humanos y otras criaturas vivientes. Esta región habitada, llamada Kavanirasa (Khvanirasa) en el Avesta posterior, era considerada como la quinta y última unidad geográfica del asentamiento humano.

Chinvato-Peretu: Literalmente “El puente de clasificación o elección,” es el estado en el cual el alma de un recto pasa a la inmortalidad o estado sin muerte, mas el alma del errado se vuelve a tras y permanece detrás, para continuar madurando espiritualmente. El Dr. Jafarey lo ha traducido como “el puente de la elección o clasificación.”

Daena: derivado de ‘di’, “ver, concebir, percibir,” es la percepción interna de la persona, su conciencia. También puede significar la religión que la persona ha escogido. Zaratustra llamo a su religión Daena Vanguji (Vanguhi), La Buena Conciencia.

Daena Vanguji (Vanguhi): “La Buena Conciencia”, es el nombre de la religión fundada por El Recto Zaratustra. Es la percepción interna de una persona cuerda o juiciosa, que discierne bien, y que debe guiarla con claridad sobre el sendero de

la rectitud. Como una percepción verdadera, debe ser universal en su validez, 'Daena', particularmente en plural, puede significar "religión." Él termino compuesto "Daena Vanguji," ha sido traducido como la religión de "La Buena Conciencia," o simplemente como "La Buena Religión."

Daeva: literalmente "el que brilla." Fue un término aplicado a las divinidades o dioses, inferiores en el culto politeístico del panteón Ario. Zaratustra, intencionalmente, elige derivar este termino de una raíz homónima de 'div', significando "engañar," para establecer el importante punto de que estas divinidades o dioses, son "engañadores o falsos," y nos urge a todos a rechazarlos y evitarlos, así como a sus seguidores.

Dakhyu: significa "una tierra" o un país que consiste de muchos distritos. Es la cuarta unidad geográfica de asentamiento humano.

Demana: es "una casa, un hogar." Es la primera unidad geográfica de asentamiento humano.

Dregvant: literalmente "poseyendo el error," lo opuesto de 'achaavan' y ha sido traducido como "el errado."

Drigu: literalmente "apresado," es aquella persona recta, a la cual se le priva de sus derechos por medio de la opresión. Zaratustra esta, por la total restauración y rehabilitación de esta persona en una sociedad recta. El Dr. Jafarey lo ha traducido como los oprimidos.

Druj: literalmente "dañina mentira, error," es lo opuesto al 'achaa' o rectitud.

Ferasaustra Hevogva (Freashaushtra Hvogva): Un grande sagaz, el cual, con su hermano Yamaspa (Jamaspa) sé unió a Zaratustra en su divina misión. Fue el principal predicador de La Buena Conciencia. Sobrevivió a Zaratustra por quince años.

Frayana: Un jefe de una familia tribal Turania, que sé junto a Zaratustra y lo ayudo mucho, durante el tempo crucial de su emigración de su tierra nativa hacia la corte de Vistaspa.

Gaeza (Gaetha): de 'gay' significando "vivir," es el mundo viviente compuesto por la humanidad, y los animales. Es también La Tierra misma, como un todo orgánico auto contenido, un organismo viviente, hacia el cual nosotros como su prole, conciente, inteligente y evolutiva, tenemos que tener la profunda responsabilidad, de promoverlo y protegerlo de todo daño. Especialmente, debemos promoverlo y protegerlo de aquel daño causado por nuestra propia, y egoísta, ignorancia ecológica. El Recto Zaratustra es la primera persona que claramente percibió la interdependencia de todas las formas de vida en la tierra. Él fue el primer conservacionista, el primero en preocuparse por el medio ambiente.

Garo-Demana: es “La Morada de los Cantos,” el final, perfecto (íntegro) y un sereno estado de perfección e inmortalidad del alma.

Gaya: La vida con todas sus posibilidades; una vida, verdadera, recta, constructiva, promotora del mundo.

Go: Literalmente, vaca o toro, alegóricamente es, en los Gazas, el equivalente de ‘gaeza’, el mundo viviente.

Jaurvatat (Haurvatat): literalmente, enteridad, pero por uso “perfección, “integridad” y “completación.” Es el proceso perfeccionador, y la final completación, de nuestra evolución material y espiritual. Este proceso transformador ocurre a través de ‘voju mana’, mente buena, ‘achaa’, rectitud, ‘voju kachazra’, buen imperio, ‘aramaiti’, serenidad, ‘seraucha’, Inspiración, y ‘jaurvatat’, todos guiados por ‘espenta mainyu’, la mentalidad progresiva, hacia ‘ameretat’, inmortalidad (lean todas estas referencias)

Juda (Huda): literalmente, “viviendo bien” y por lo tanto “generoso, benéfico.”

Judanu (Hudanu): lo mismo que ‘juda’, con la adición del sufijo enfatizante “nu”. Traducido como “munificente.”

Yamaspa Hevogva (Jamaspas Hvogva): Un sagaz, que se convirtió en uno de los principales discípulos de Zaratustra, y que lo sucedió como el Líder Religioso. Se caso con Pourochista, la hija más joven de Zaratustra, y la tradición cuenta que él y, su hermano mayor, Ferasaustra fueron los principales ministros de la corte del rey Vistaspa. Sobrevivió a Zaratustra dieciséis años.

Karapan: significa, “aquel que prepara y ejecuta rituales.” Pero si se deriva de una raíz homónima, puede significar, “uno que murmura o emite quejidos.” Eran los sacerdotes del antiguo culto Ario. Ha sido traducido como los sacerdotes, parlantes o murmurantes, porque esto fue lo que Zaratustra descubrió que eran.

Kavi: Estos eran los príncipes. Eran educados, y por lo tanto recibían él título de ‘kavi’, significando “sagaz.” Zaratustra se levantó contra ellos, porque explotaban al pueblo y eran los aliados de los karapans. El Kavi Vichtaspa fue el único de estos príncipes que eligió La Buena Conciencia y vino a ser uno de los principales apoyos de Zaratustra en la proclamación de la religión, y la fundación de un buen gobierno. Kavi ha sido traducido como príncipe o como príncipe epicúreo.

Kavaetu (Khavaetu): literalmente perteneciéndose a ellos mismos, significa una familia. Es la primera unidad de la sociedad humana.

Kachazra (Khshathra): palabra derivada de ‘kachi’, (khshi) significando asentándose o habitando en paz, gobernar un asentamiento, denota el “poder” para asentar a la gente en paz. Usado con el adjetivo ‘voju’, bueno, o vairyo, ser elegido, quiere decir poder benevolente, buen gobierno, y el orden elegido. Es un

imperio divino elegido por una gente libre y juiciosa. Es el gobierno ideal en espíritu y materia. El Dr. Jafarey tradujo este término como, poder, soberanía e imperio en sus respectivos contextos.

Maidyoi-Maja Espitama(Maidhyoi-Maha Spitama): Primo de Zaratustra, quince años, mayor que él, quien fue el primero en unirse a Zaratustra en su misión divina.

Maga: literalmente “magnanimidad, generosidad” es “La Compañía o Congregación Universal fundada por Zaratustra, Otro nombre para la Airyema. Magavan: Un miembro o poseedor de la Maga. La Compañía Mundial de los Zaratustis

Mainyu: derivado de ‘man’. “Pensar.” Con el sufijo instrumental ‘yu’, quiere decir “medio de pensar,” la facultad del pensamiento, mentalidad, ha sido traducida como mentalidad y mente (vea espenta mainyu.)

Mazda: literalmente “súper intelecto, inteligencia superior,” es uno de los dos nombres dado a Dios por Zaratustra. Es la personificación de este súper intelecto, para que nosotros comprendamos a Dios. Mazda, solo o en unión a Ajura, como Ajura Mazda o Mazda Ajura, como palabra compuesta, ha sido mencionada por Zaratustra 155 veces en los Gazas. Ajura Mazda como una palabra compuesta fija e indivisible, es un desarrollo posterior como un concepto de Dios. Mazda, ha sido traducida como “Sabio,” y “El Sabio” Debe ser notado que, aunque Ajura fue retenido del antiguo vocabulario del culto Ario, para designar a un dios o a Dios, Zaratustra, fue la primera persona en usar él termino abstracto Mazda, para describir a Dios en una forma, muy apropiada, como “El Súper Intelecto”

Manzra (Manthra): derivado de ‘man’, “pensar, contemplar, meditar.” Es la forma causativa de “man, provocar a pensar, provocar a contemplar,” con el sufijo de agente zra(thra,) “una palabra que provoca el pensamiento, un mensaje estimulante.” El Recto Zaratustra llama su divinamente inspirado mensaje, compuesto en los Gazas, La Manzra.

Manzran (Manthran): es “el dador de la Manzra,” un provocador del pensamiento. Zaratustra se llama a sí mismo y a sus compañeros, los provocadores del pensamiento, mensajeros de Dios que despiertan y estimulan las mentes y facultades de uno, y le llevan el mensaje divino a el, o a ella y lo guían a elegir el sendero correcto, como un ser libre e inteligente. Manzran, contiene todo el significado de términos como ‘Profeta’, ‘el que habla las palabras divinas’, y “Maestro”, pudieran comunicar y contener, aun más. Es más apropiado llamar a Zaratustra El Manzran.

Data angeuch pouroyehya: Los Principios Primarios de la Vida. El recto Zaratustra nos da algunos veinte términos abstractos, para proveer a la humanidad con los principios básicos de una vida, progresiva, benéfica, y recta aquí en la tierra. Siete de ellos son más prominentes. Estos son: voju mana, mente

buena, achaa, rectitud, voju kachazra, buen imperio, aramaiti, serenidad, seraucha, Inspiracion, y jaurvatat, perfección, todos encabezados por espenta mainyu , la mentalidad progresiva, juntos estos nos llevan a ameretat, inmortalidad.

Ratu: derivado de 'eret', "hacer el bien," es la persona "que ofrece buen asentamiento, nutrición y fuerza," al mundo viviente (Canto 2.2). Es el recto líder, digno de ser elegido para enseñar y liderar a la humanidad. Aju, y ratu son oficios gemelos que Zaratustra ejerció después de ser elegido por el mundo viviente. Dr. Jafarey lo ha traducido como "el recto líder."

Saochyant (Saoshyant): literalmente, "benefactor," una persona persona que ayuda extraordinariamente, a promover el mundo viviente. Esta persona es un renovador. Zaratustra fue uno de ellos.

Seraocha (Seraosha): literalmente escuchando. "Es la habilidad de escuchar la voz divina dentro de nosotros, la voz de Inspiración, que nos lleva al sendero correcto. Significa la Inspiración, que es parte de la comunión con Dios".

Choizra (Shoithra): derivado de khchi o kachi, "asentarse" se aplica a una gran comarca de tierra compuesta de muchos asentamientos. Es la tercera unidad geográfica de asentamiento humana. Ha sido traducido como distrito.

Espanta (Spenta): derivado de 'spi', "incrementar, progresar," significa "progresando" y "progresivo". Tanto Dios como la creación son espenta. Mientras que, nosotros y el resto de la buena creación, todavía estamos evolucionando hacia la perfección o integridad, Dios, habiendo alcanzado la perfeccion(jaurvatat), es espenichta y espentotema, o sea, él más progresivo.

Espenta Mainyu (Spenta mainyu): "La Mentalidad Progresiva," es la facultad divina, que activamente promueve, el beneficio, desarrollo evolutivo, la continua actividad creativa, y el mantenimiento, de tanto el universo material, como el espiritual.

Uchta (Ushta): derivado from 'uch' (ush),"brillar." Es verdadera salud y felicidad, obtenida por medio de la iluminación. Basándose en su concepto Gazico (Canto 8.1,) el Dr. Jafarey, lo ha traducido como "una felicidad radiante" que irradia salud y felicidad a otros.

Usig: Una de las familias de sacerdotes, envueltas en el antiguo culto. El famoso richi (rishi) Rig Vedico, Kakchivat, pertenecía a esta familia/

Vastar: derivado de 'vas,' "asentarse." es la forma causativa de "vas" "asentar a otros," significa literalmente "aquel que asienta y rehabilita a la gente." En la formula Yaza (Yatha)

Aju (Ahu), sé refiere a Zaratustra porque, una vez elegido, como él buen señor y el recto líder de la humanidad, Zaratustra, rehabilita al drigu, es decir, al oprimido, que ha sido privado de sus derechos. El Dr. Jafarey lo traduce como rehabilitador.

Vastra: un asentamiento. Un termino creado por Zaratustra para su movimiento, dedicado al asentamiento de los de vida nómada e improductiva, y a los parásitos, en una forma de vida activamente envuelta en la Compañía, que se dedica a la promoción de una vida asentada.

Vastrya: una persona asentada, uno perteneciente a La vastra, un asentamiento productivo.

Verezena: literalmente, “un recinto,” es decir “la comunidad.” la segunda unidad de compañía mundial.

Vis: Es el asentamiento formado, por un grupo de Demanas, casas, u hogares. Es la segunda unidad geográfica del asentamiento humano.

Vichtaspa (Vishtaspa), Kavi: El famoso “príncipe sagaz” el cual, al contrario a los otros Kavis, sé unió a la divina misión de Zaratustra, y junto con sus familiares, sé convirtió en el principal patrón de La Buena Conciencia.

Vohu Mana: literalmente “mente buena, buen pensar.” Es el primero de “Los Principios Primarios de la Vida.” Se define como “la cordura, y el pensamiento claro,” requerido para vivir una vida recta.

Yama, hijo de Vivangjat (Vivanghan): una figura legendaria de las historias populares Arias. En ellas aparece como el primer líder de la migración Aria que, parte de las estepas norteñas hacia las tierras sureñas, salva a la comunidad durante la edad de hielo, y finalmente sufre la caída de su gloria, por su arrogancia, y orgullo, y por declararse así mismo el ‘dios’ de este mundo. Es también conocido como Rey Yamched / Yamchid en la literatura Iraní.

Yasna: derivado de ‘yaz’, significa “reverenciar, venerar, estimar, honrar.” Se traduce como “veneración.”

